



CC 9048
CC 9058



- DE** KURZANLEITUNG
- EN** QUICK USER GUIDE
- CZ** STRUČNÝ NÁVOD
- DK** OVERSIGTSVEJLEDNING
- ES** GUÍA RÁPIDA
- FI** PIKAOPAS
- FR** GUIDE RAPIDE
- HR** KRATKA UPUTA
- HU** RÖVID ÚTMUTATÓ
- IT** GUIDA RAPIDA

- NL** BEKNOPTTE HANDLEIDING
- NO** HURTIGVEILEDNING
- PL** KRÓTKA INSTRUKCJA
- PT** BREVE MANUAL
- RO** GHID RAPID
- RU** КРАТКАЯ ИНСТРУКЦИЯ
- SE** ÖVERSIKTSINSTRUKTION
- SK** STRUČNÝ NÁVOD
- TR** ÖZET KILAVUZ
- UA** КОРОТКА ІНСТРУКЦІЯ

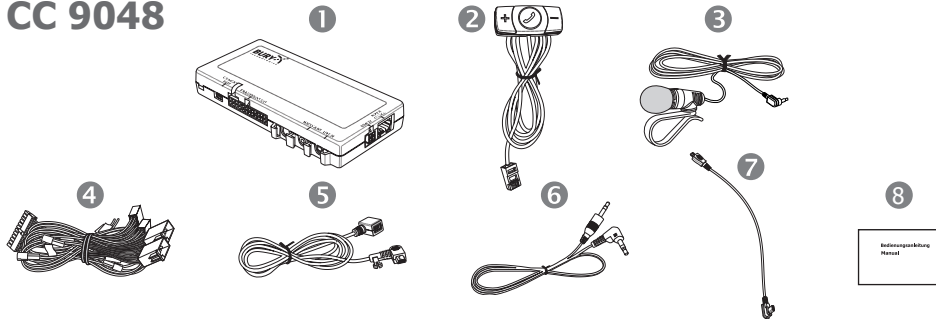
- DE** **Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**
Sie haben eine Freisprecheinrichtung der Marke BURY erworben und sich so für ein Produkt mit hoher Qualität sowie höchstem Bedienungskomfort entschieden.
- EN** **Dear customer,**
Congratulations on purchasing a BURY hands-free car kit. You have chosen a high quality product that is extremely easy to use.
- CZ** **Vážená zákaznice, vážený zákazníku,**
Zakoupili jste si zařízení hands free značky BURY a rozhodli jste se tak pro výrobek vysoké kvality s nejkomfortnější obsluhou.
- DK** **Kære kunde,**
Du har erhvervet et håndfrit installationssæt af mærket BURY og dermed bestemt dig for et produkt af høj kvalitet med maksimal betjeningskomfort.
- ES** **Estimado Cliente:**
Usted ha adquirido un kit de telefonía manos libres de la marca BURY, optando con ello por un producto de alta calidad y máximo confort de manejo.
- FI** **Arvoisa Asiakas,**
Olette hankkineet BURY-merkkisen hands-free-laitteen, mikä kertoo Teidän arvostavan korkeaa laatua ja erinomaista käyttömukavuutta.
- FR** **Chère cliente, cher client,**
Vous venez d'acheter un kit mains-libres de la marque BURY et avez ainsi choisi un produit de haute qualité ainsi que de confort d'utilisation le plus élevé.
- HR** **Poštovani kupci,**
Vi ste stekli spikerfon marke BURY i time ste se odlučili za jedan proizvod visoke kakvoće kao i najvećeg komfora posluživanja.
- HU** **Kedves Vásárlónk!**
Köszönjük, hogy a BURY autós (handsfree) kihangosítóját választotta. Ez a készülék kiváló minőségű, és rendkívül egyszerű használni.
- IT** **Gentile clientela,**
Avete acquistato un dispositivo vivavoce di marca BURY, optando così per un prodotto di grande qualità e di massimo comfort di utilizzo.

- NL Geachte klant,**
U heeft een handsfreeset van het merk BURY gekocht en dus gekozen voor een product met hoge kwaliteit alsmede maximaal bedieningsgemak.
- NO Kjære kunde,**
du har kjøpt et håndfriset for bil fra BURY og dermed valgt et produkt med høy kvalitet og meget enkel betjening.
- PL Szanowna Klientko, szanowny Kliencie,**
kupując zestaw głośnomówiący marki BURY zdecydowali się Państwo na produkt wysokiej jakości, cechujący się komfortową obsługą.
- PT Estimado/a cliente,**
Adquiriu um dispositivo de mãos livres da marca BURY e decidiu-se por um produto com elevada qualidade, bem como por um grande conforto de operação.
- RO Mult stimată clientă, mult stimat client,**
Ați achiziționat un dispozitiv „mâini libere” marca BURY și v-ați decis astfel pentru un produs de înaltă calitate care oferă cel mai înalt confort la utilizare.
- RU Уважаемые Клиенты!**
Вы приобрели автомобильный комплект громкой связи марки BURY и тем самым Вы выбрали высококачественный продукт, гарантирующий пользователю высокий комфорт обслуживания.
- SE Bästa kund!**
Du har köpt en handsfree av märket BURY och därmed bestämt dig för en produkt av hög kvalitet med maximal användningskomfort.
- SK Vážený zákazník,**
Blahoželáme Vám k zakúpeniu BURY hands-free telefónnej sady. Vybrali ste si produkt vysokej kvality s jednoduchou obsluhou.
- TR Sayın müşterimiz,**
BURY marka eller serbest araç kiti satın alarak yüksek kalite ve kullanım konforu sunan bir ürün satın almış bulunmaktasınız.
- UA Шановне Панство!**
Ви придбали автомобільний комплект гучного зв'язку BURY. Цим самим Ви отримали високоякісний продукт, гарантуючий користувачу високий комфорт обслуговування.

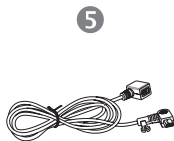
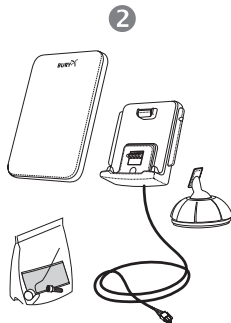
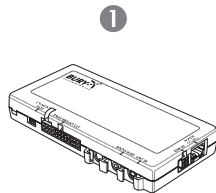
- DE** Lieferumfang
EN Scope of supply
CZ Rozsah dodávky
DK Leveringsomfang
ES Alcance de suministro
FI Toimituksen laajuus
FR Fourniture
HR Opseg isporuke
HU A csomag tartalma
IT Contenuto della fornitura

- NL** Leveringsomvang
NO Levering
PL Zawartość
PT Âmbito de fornecimento
RO Scopul ambalarii
RU Комплектность
SE Leveransomfattning
SK Obsah balenia
TR Sevkiyatın İçeriği
UA Комплектість

CC 9048



CC 9058



DE Beschreibung der Komponenten:

1. Elektronikbox
2. Fernbedienung / Multifunktionsdisplay mit Halterung und Montagefuß, Schraube für Halterung und Gummiabdeckung, Klebestreifen
3. Mikrofon
4. ISO-Kabelbaum
5. Verlängerungskabel
6. AUX-In-Kabel
7. Micro-USB-Ladekabel
8. Kurzanleitung

CZ Obsah dodávky:

1. Elektronický box
2. Dálkové ovládání / Multifunkční displej s držákem a montážním podstavcem, šroub pro držák a gumový kryt, lepicí páska
3. Mikrofon
4. Svazek ISO kabelů
5. Prodlužovací kabel
6. AUX-In-Kabel
7. Nabíjecí kabel pro Micro USB
8. Stručný návod

EN Scope of delivery:

1. Electronic box
2. Illuminated remote control / Multifunction display with cradle and mount, screws for the holder and rubber cover, adhesive tape
3. Microphone
4. ISO cable harness
5. Extension cord
6. AUX-In cable
7. Micro USB charging cable
8. Quick user guide

DK Medfølger:

1. Elektronikboks
2. Oplyst fjernbetjening / Multifunktionsdisplay med holder og monteringsfod, skrue til holder og gummipakning, tape
3. Mikrofon
4. ISO kabelsæt
5. Forlængerledning
6. AUX-In-kabel
7. Mikro-USB-opladningskabel
8. Oversigtsvejledning

ES Contenido:

1. Caja electrónica
2. Mando a distancia iluminado / Pantalla multifuncional con soporte y pie de montaje, tornillo para el soporte y cubierta de caucho, cinta adhesiva
3. Micrófono
4. Mazo de cables ISO
5. Cable de prolongación
6. Cable AUX-In
7. Cable de carga micro USB
8. Guía rápida

FR Contenu de la livraison :

1. Boîtier électronique
2. Télécommande / Écran multifonctionnel avec support et pied de montage, vis pour le support et cache en caoutchouc, ruban adhésif
3. Microphone
4. Faisceau de câble ISO
5. Rallonge
6. Câble d'entrée auxiliaire
7. Câble de charge micro-USB
8. Guide rapide

FI Toimituksen sisältö:

1. Keskusyksikkö
2. Taustavalaistu kaukosäädin CC9048. Mallissa CC9058 on monitoiminäyttö, jonka mukana on näytön pidike, asennusjalka ja pidikkeen kumisuojuksen mutterit sekä jalan kiinnitys/tarrateippi
3. Mikrofon
4. ISO-kaapelisarja
5. Jatkokaapeli
6. AUX-In-kaapeli
7. Mikro-USB-latauskaapeli
8. Pikaopas

HR Opseg isporuke

1. Elektronička kutija
2. Daljinski upravljač / Multifunkcionalni display sa držačem & montažnom nogom, vijaci za držač i gumenu pokrivnu ploču, ljepljive trake
3. Mikrofon
4. ISO rasplet kraja kabela
5. Produžni kabel
6. AUX-In kabel
7. Mikro USB kabel za punjenje
8. Kratka uputa

**A kiszállítás tartalma:**

1. Elektronikai doboz
2. Távirányító háttérvilágítással / Multifunkciós kijelző tartóval és rögzítőlábakkal, csavar a tartókhoz, gumiborítás, ragasztószalag
3. Mikrofon
4. ISO kábelköteg
5. Hosszabbítókábel
6. JELBEMENETI kábel
7. Micro USB kábel
8. Rövid útmutató

**Contenuto della confezione:**

1. Centralina elettronica
2. Telecomando illuminato / Display multifunzionale con supporto e piede di montaggio, vite per il supporto e copertura in gomma, strisce adesive
3. Microfono
4. Fascio di cavi ISO
5. Cavo di prolunga
6. Cavo di AUX-In
7. Cavo di ricarica micro-USB
8. Guida rapida

**Leveringsomvang:**

1. Electronicabox
2. Verlichte afstandsbediening / Multifunctioneel display met houder en montagevoet, schroef voor houder en rubberafdekking, plakstrip
3. Microfoon
4. ISO-kabelboom
5. Verlengsnoer
6. Aux-In-kabel
7. Micro-USB-laadkabel
8. Beknopte handleiding

**Innhold i leveransen**

1. Elektronikkboks
2. Opplyst fjernkontroll / Multifunksjonsdisplay med holder og monteringsfot, skruer for holder og gummideksel, tape
3. Mikrofon
4. ISO-ledningsnett
5. Forlengelseskabel
6. AUX-In-kabel
7. Mikro-USB-ladekabel
8. Hurtigveiledning

PL W komplecie:

1. Centralka elektroniczna
2. Podświetlany pilot / Monitor wielofunkcyjny z uchwytem i stopką montującą, śruba do uchwyty i nakładka gumowa, taśma mocująca
3. Mikrofon
4. Wiązka połączeniowa (ISO)
5. Przedłużacz
6. Kabel AUX-In
7. Kabel do ładowania Micro-USB
8. Skrócona instrukcja obsługi

PT Material fornecido:

1. Caixa electrónica
2. Telecomando iluminado / Visor multifunções com suporte & pé de montagem, parafuso para o suporte e cobertura de borracha, fita adesiva
3. Microfone
4. Feixe de cabos ISO
5. Cabo de extensão
6. Cabo AUX-In
7. Cabo de carregamento micro USB
8. Guia rápido

RO Volumul de livrare:

1. Cutia electronică
2. Telecomanda / Ecran multifuncțional cu suport și picior de montaj, șurub pentru suport și masca de cauciuc, bandă adezivă
3. Microfon
4. Fascicul de cabluri ISO
5. Cablu prelungitor
6. Cablu AUX-In
7. Cablu de încărcare Micro-USB
8. Ghid rapid

RU В комплекте:

1. Электронный блок
2. Пульт дистанционного управления / Мультифункциональный дисплей с креплением и монтажной опорой, винт для крепления и резиновая накладка, клейкая лента
3. Микрофон
4. Кабельный жгут ISO
5. Удлинительный кабель
6. Кабель AUX-In
7. Зарядный кабель Micro-USB
8. Краткое руководство

SE Leveransens omfattning:

1. Elektronisk box
2. Uppläst fjärrkontroll / Multifunktionsdisplay med hållare & monteringsfot, skruvar för hållaren och gummihöljet, klistertejp
3. Mikrofon
4. ISO kabelträd
5. Förlängningskabel
6. AUX-in-kabel
7. Mikro-USB-laddningskabel
8. Kort bruksanvisning

TR Paket kapsamı:

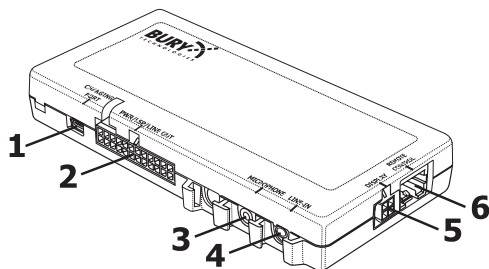
1. Elektronik kutusu
2. Uzaktan kumanda / Çok amaçlı ekran, tutuculu ve montaj ayaklı, sabitleme civatası, tutma elemanı ve lastik kapak civatası, Yapışkan şerit
3. Mikrofon
4. ISO Kablo grubu
5. Uzatma kablosu
6. AUX-In kablosu
6. Micro-USB şarj kablosu
8. Özet kılavuz

SK Obsah dodávky:

1. Elektronický box
2. Diaľkové ovládanie / Multifunkčný displej s držiakom a montážnym podstavcom, skrutka držiaku a gumového krytu, lepiaci páska
3. Mikrofon
4. Káblový zväzok ISO
5. Predĺžovací kábel
6. Kábel AUX-In
7. Nabíjací kábel pre Micro USB
8. Stručný návod

UA Об'єм поставки

1. Електронна коробка
2. Пульст дистанційного керування / Багатофункціональний дисплей з тримачем та монтажною підставкою, гвинт для тримача та гумова кришка, клейка стрічка
3. Мікрофон
4. Джгут електропроводів ISO
5. Подовжувальний кабель
5. Кабель AUX-In
6. Зарядний кабель Мікро-USB
8. Коротка інструкція



DE Anschlüsse an der Elektronikbox:

- 1 Mini-USB
- 2 Stromversorgung/Stummschaltung über ISO-Kabelbaum
- 3 Mikrofon
- 4 LINE-IN
- 5 Multifunktionsdisplay
- 6 RJ45-Fernbedienung

EN Connections on the electronics box:

- 1 Mini-USB
- 2 Power supply/muting using Mute via ISO cable tree
- 3 Microphone
- 4 LINE-IN
- 5 Multifunction display
- 6 RJ45-remote control

CZ Připojení elektronické skříňky:

- 1 Mini USB
- 2 Napájení proudem/Ztlumení zvuku přes svazek kabelů ISO
- 3 Mikrofon
- 4 LINE-IN
- 5 Multifunkční displej
- 6 RJ45-Dálkové ovládání

DK Tilslutning af elektronikboks:

- 1 Mini-USB
- 2 Strømforsyning/Stille radio på lydløs via ISO-kabelnettet
- 3 Mikrofon
- 4 LINE-IN
- 5 Multifunktionsdisplay
- 6 RJ45-Oplyst fjernbetjening

ES Conexiones en la caja electrónica:

- 1 Mini USB
- 2 Suministro de corriente/Silenciamiento a través del mazo de cables ISO
- 3 Micrófono
- 4 LINE-IN
- 5 Pantalla multifuncional
- 6 RJ45-Mando a distancia

FR Connexions au boîtier électronique :

- 1 Mini-USB
- 2 Alimentation/Mise en sourdine via le harnais de câbles ISO
- 3 Microphone
- 4 LINE-IN
- 5 Écran multifonctionnel
- 6 RJ45-Télécommande

HU Csatlakoztatás az Elektromos Dobozhoz:

- 1 Mini USB
- 2 Áramellátás/Elnémítás az ISO kábelkötegen keresztül
- 3 Mikrofon
- 4 LINE-IN
- 5 Multifunkciós kijelző
- 6 RJ45-Távírányító háttérvilágítással

FI Keskusyksikön liitännät:

- 1 Mini USB
- 2 Virta- ja kytkentäjohtot / Mykistys ISO-johtosarjan kautta
- 3 Mikrofoni
- 4 LINE-IN
- 5 Monitoiminäyttö
- 6 RJ45-Valaistu kaukosäädin

HR Priključenja na elektroničku kutiju:

- 1 Mini USB
- 2 Opskrba energijom/Prigušenje preko ISO raspleta kraja kabela
- 3 Mikrofon
- 4 LINE-IN
- 5 Multifunkcionalni display
- 6 RJ45-Daljinski upravljač

IT Attacchi della scatola elettronica:

- 1 Mini-USB
- 2 Alimentazione di corrente /Attivazione funzione Mute tramite cablaggio ISO
- 3 Microfono
- 4 LINE-IN
- 5 Display multifunzionale
- 6 RJ45-Telecomando illuminato

NL Aansluitingen aan de elektronica-box:

- 1 Mini-USB
- 2 Stroomvoorziening / Volumedemping via ISO-kabelboom
- 3 Microfoon
- 4 LINE-IN
- 5 Multifunctioneel display
- 6 RJ45-Verlichte afstandsbediening

PL Podłączenie do boku elektronicznego:

- 1 Mini USB
- 2 Zasilanie/Wyciszanie przez wiązkę kabli ISO
- 3 Mikrofon
- 4 LINE-IN
- 5 Monitor wielofunkcyjny
- 6 RJ45-pilot

RO Racorduri la centrala electronica:

- 1 Mini-USB
- 2 Alimentare cu curent electric/Comutare pe „mut” prin fascicul de cabluri ISO
- 3 Microfon
- 4 LINE-IN
- 5 Ecran multifuncțional
- 6 RJ45-Telecomanda

NO Tilkoblinger på elektronikkboksen:

- 1 Mini-USB
- 2 Strømforsyning / Demp lyden med Demp via ISO kabeltre
- 3 Mikrofon
- 4 LINE-IN
- 5 Multifunksjonsdisply
- 6 RJ45-Opplyst fjernkontroll

PT Ligação da caixa electrónica:

- 1 Mini-USB
- 2 Alimentação de corrente /Modo silencioso através da cablagem ISO
- 3 Microfone
- 4 LINE-IN
- 5 Visor multifunções
- 6 RJ45-Telecomando iluminado

RU Возможности подключения:

- 1 Мини-USB
- 2 Электропитание/Отключение звука с помощью кабельной разводки согласно ISO
- 3 Микрофон
- 4 LINE-IN
- 5 Мультифункциональный дисплей
- 6 RJ45-Пульт дистанционного управления

SE Anslutningsmöjligheter:

- 1 Mini-USB
- 2 Strömförsörjning/
Ljudlösinställning via ISO-kabel
- 3 Mikrofon
- 4 LINE-IN
- 5 Multifunktionsdisplay
- 6 RJ45-Uppläst fjärrkontroll

TR Elektronik Kutusundaki Bağlantılar:

- 1 Mini USB
- 2 Elektrik beslemesi/"ISO kablo demeti
yoluyla sessize ayarlama
- 3 Mikrofon
- 4 LINE-IN
- 5 Çok amaçlı ekran
- 6 RJ45-Uzaktan kumanda

SK Pripojenia k elektronickému boxu:

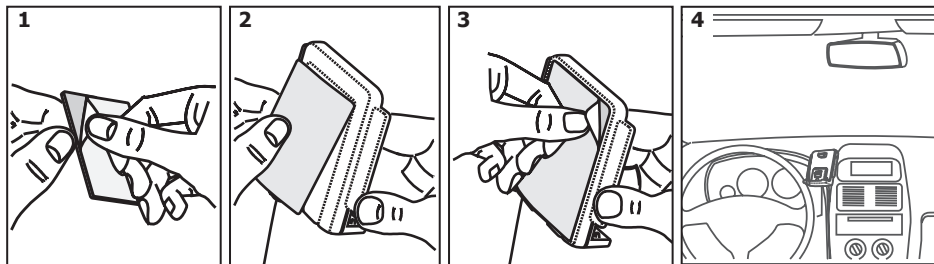
- 1 Mini-USB
- 2 Napájanie prúdom/Stiahnutie zvuku
cez káblový zväzok ISO
- 3 Mikrofón
- 4 LINE-IN
- 5 Multifunkčný displej
- 6 RJ45-Diaľkové ovládanie

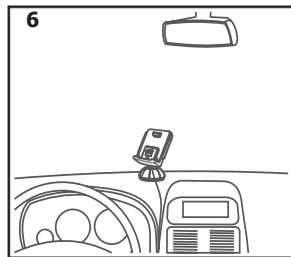
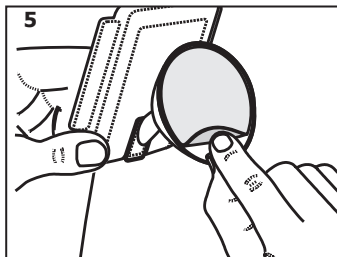
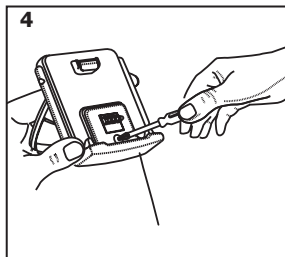
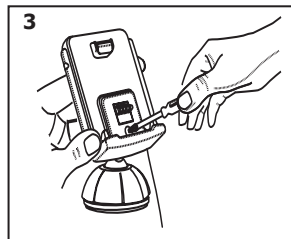
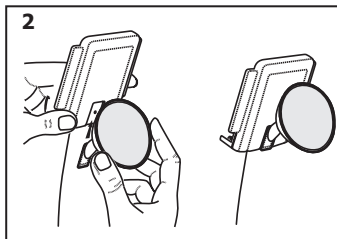
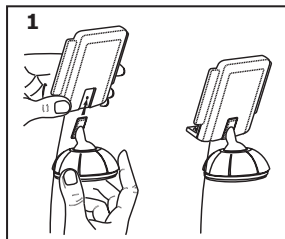
UA Підключення до електронної коробки:

- 1 Mini-USB
- 2 Електроживлення/Схема безшумної
настройки через кабельний джгут ISO
- 3 Мікрофон
- 4 LINE-IN
- 5 Багатофункціональний дисплей
- 6 RJ45-Пульт дистанційного керування

- DE** Montage des Systems
EN Installation of the system
CZ Montáž systému
DK Installation af systemet
ES Montaje del sistema
FI Laitteen asennus
FR Montage du système
HR Montaža sustava
HU A rendszer telepítése
IT Montaggio del sistema

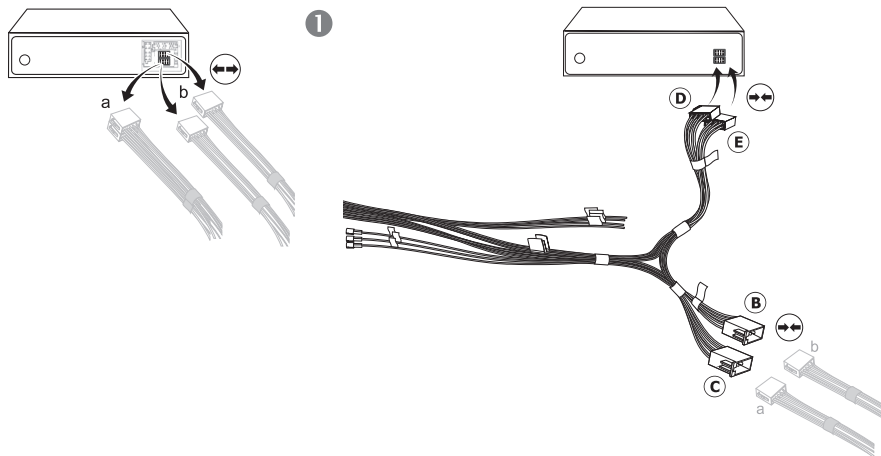
- NL** Montage van het systeem
NO Montere systemet
PL Montaż systemu
PT Montagem do sistema
RO Montarea sistemului
RU Монтаж системы
SE Montering av handsfree-enheten
SK Montáž systému
TR Eller serbest araç kitinin montajı
UA Монтаж системи





DE PWR/LSP/LINE OUT**Schritt 1:**

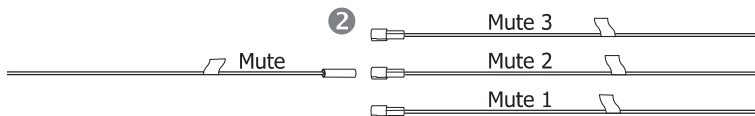
Ziehen Sie die ISO-Stecker hinten am Radio ab und ersetzen Sie diese durch die Stecker des ISO-Kabelbaums. Die nun freien ISO-Stecker verbinden Sie bitte mit den beiden Buchsen vom ISO-Kabelbaum (siehe Abbildung).



Möchten Sie die Musik oder die Sprache über die vier LINE-Kabel übertragen, dann sind diese entsprechend an das jeweilige Radio und dessen Anschlüsse (PHONE-IN bzw. AUX-IN) zu adaptieren. Entsprechende Adapter sind im Fachhandel erhältlich.

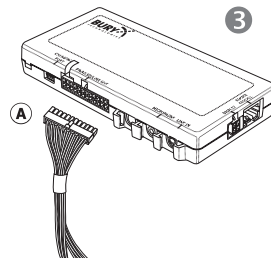
Schritt 2:

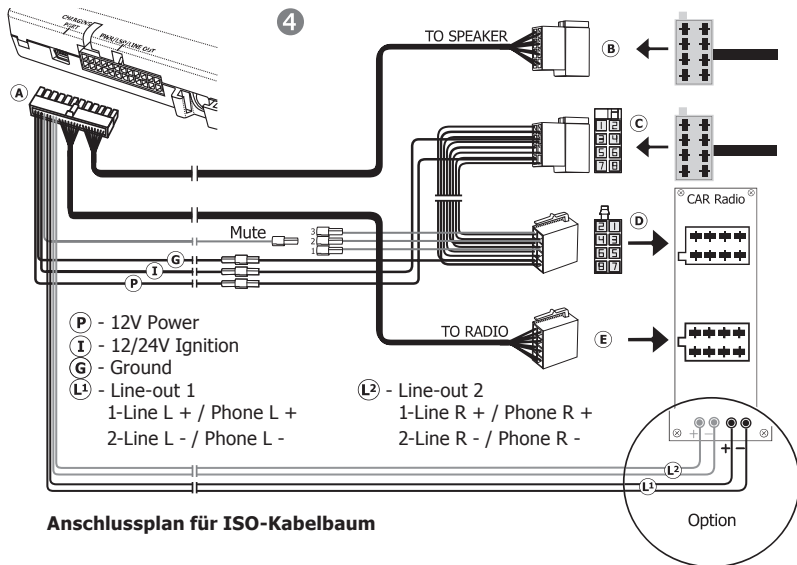
Die FSE unterstützt die Radio-Stummschaltfunktion, falls diese ebenfalls vom Radio unterstützt wird. Das Stummschaltsignal wird über das gelbe Kabel des ISO-Kabelbaums an das Radio ausgegeben. Das Kabel ist mit „mute“ gekennzeichnet und muss an einer der drei Buchsen (mute 1, mute 2, mute 3) angeschlossen werden. Beachten Sie bitte diesbezüglich die Hinweise im Bedienungshandbuch des Radios zum Thema „Pin-Belegung für Mute / Radiostummschaltung“. Verbinden Sie anschließend das Mute-Kabel mit der entsprechenden Buchse.



Schritt 3:

Stecken Sie den 24poligen Molexstecker (A) in den Anschluss der Elektronikbox (siehe Abbildung).

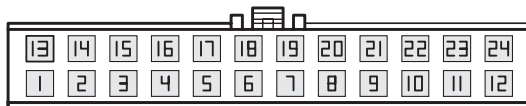




Anschlussplan für ISO-Kabelbaum

- Ⓐ - Micro Molex 24 - ISO - connection to the electronic box (HFCK)
- Ⓑ - connection to the vehicle's speakers
- Ⓒ - connection to the vehicle's power supply
- Ⓓ - connection to the car radio
- Ⓔ - connection to the car radio

Ⓐ




- | | |
|--------------|---------------|
| 1 - C RR- | 13 - C RR+ |
| 2 - C RF- | 14 - C RF+ |
| 3 - C LF- | 15 - C LF+ |
| 4 - C LR- | 16 - C LR+ |
| 5 - R LR- | 17 - R LR+ |
| 6 - R LF- | 18 - R LF+ |
| 7 - R RF- | 19 - R RF+ |
| 8 - R RR- | 20 - R RR+ |
| 9 - LINE R+ | 21 - LINE R- |
| 10 - LINE L+ | 22 - LINE L- |
| 11 - R-Mute | 23 - Ignition |
| 12 - Ground | 24 - Power |

Ⓓ




- 1 - Mute 3
- 2 - Mute 2
- 3 - Mute 1
- 4 - Ignition
- 5 - Antenna
- 6 - Illumination
- 7 - Power
- 8 - Ground

EN PWR/LSP/LINE OUT**Step 1:**

Pull the ISO jacks at the back of the radio off and replace them with the jacks at the ISO cable harness. Connect the now free ISO jacks with both sockets from the ISO cable harness (see picture).  ➔ 17 **1**

If you want music or voice signals to be fed via the four LINE cables, you must adjust them accordingly to the respective type of radio and its connections (PHONE-IN or AUX-IN). Appropriate adapters are available from specialists shops.

Step 2:


The hands-free car kit supports the radio mute function, if this function is also supported by the radio. The mute signal is then fed to the radio via the yellow cable of the ISO cable harness. The cable is labelled with "mute" and must be connected to one of the three sockets (mute1, mute2, mute3). Please observe the notes on this topic in the instruction manual of the radio concerning "Pin allocation for mute / radio mute". Then, connect the mute cable to the corresponding socket.  ➔ 18 **2**

Step 3:

Insert the 24-pole molex jack (A) into the connection of the electronic box (see picture).  ➔ 18 **3**

Connection diagram for ISO cable harness  ➔ 19 **4**


CZ PWR/LSP/LINE OUT**Krok 1:**

Odpojte konektor ISO na zadní straně rádia a místo něj připojte konektor z kabelového svazku ISO. Nyní volný konektor ISO připojte k oběma zdírkám kabelového svazku ISO (viz obrázek).  ➔ 17 **1**

Pokud chcete přenášet hudbu nebo hlas po čtyřech kabelech LINE, musíte je upravit podle daného rádia a jeho připojení (PHONE-IN nebo AUX-IN). Příslušný adaptér zakoupíte v odborném obchodě.

Krok 2:

Handsfree zařízení podporuje funkci ztlumení rádia, pokud tuto funkci podporuje také samotné rádio. Signál ke ztlumení se do rádia přenáší žlutým kabelem v kabelovém svazku ISO. Kabel je označen nápisem „mute“ (ztlumení) a musí být připojen k jedné ze tří zdírek (mute 1, mute 2, mute 3). V této věci se řiďte návodem k obsluze rádia, částí pojednávající o „Zapojení pinů pro ztlumení rádia“. Pak propojte kabel mute k příslušné zdírce.

 ➔ 18 **2**

Krok 3:




Připojte 24pólový konektor Molex (A) do připojení elektronického boxu (viz obrázek).  ➔ 18 **3**



Schéma zapojení pro kabelový svazek ISO  ➔ 19 **4**

DK PWR/LSP/LINE OUT**Trin 1:**

Træk ISO-stikket ud bag på radioen, og udskift dette med stikket fra ISO-kabelsættet. Det nu ledige ISO-stik skal du forbinde med de to bøsninger fra ISO-kabelsættet (se figur).  ➔ 17 

Hvis du vil overføre musik eller tale gennem de fire LINE-kabler, skal disse forsynes med adaptere, der passer til den pågældende radio og dennes tilslutninger (PHONE-IN eller AUX-IN). Passende adaptere fås i specialforretninger.

Trin 2:

Det håndfri installationssæt understøtter deaktivering af lyd på radioen, hvis radioen også understøtter denne funktion. Signalet til deaktivering af lyd (mute) sendes til radioen gennem det gule kabel i ISO-kabelsættet. Kablet er mærket med "mute" og skal sluttes til en af de tre bøsninger (mute 1, mute 2, mute 3). Læs i denne forbindelse anvisningerne for "Benkonfiguration for Mute / deaktivering af lyd på radioen" i brugsanvisningen til radioen. Forbind derefter Mute-kablet med den korrekte bøsning.  ➔ 18 

Trin 3:

Sæt det 24-polede Molex-stik (A) i tilslutningen på elektronikboksen (se figur).  ➔ 18 


Tilslutningsskema for ISO-kabelsæt  ➔ 19 

ES PWR/LSP/LINE OUT**Paso 1:**

Retire el conector ISO de detrás de la radio y sustitúyalo por el conector del arnés de cables ISO. Conecte el conector ISO que ha quedado libre con las dos hembrillas del arnés de cables ISO (véase figura).  ➔ 17 **1**


Si desea transferir música o voz a través de los cuatro cables LINE, estos deberán adaptarse a la radio correspondiente y a sus conectores (PHONE-IN o AUX-IN). Puede adquirir los adaptadores correspondientes en los comercios especializados.

Paso 2:


El kit de manos libres soporta la función de silencio de la radio, siempre que la radio también la soporte. La señal de silencio se reproduce en la radio a través del cable amarillo del arnés de cables ISO. El cable está marcado con "mute" y se debe conectar a una de las tres hembrillas (mute 1, mute 2, mute 3). Observe las indicaciones en el manual de uso de la radio sobre "Asignación de pines para mute / Silencio de la radio". A continuación, conecte el cable de silencio (mute) a la hembrilla correspondiente.  ➔ 18 **2**

Paso 3:

Conecte el conector Molex de 24 pines (A) en la conexión de la caja electrónica (véase figura).  ➔ 18 **3**

Esquema de conexiones para el arnés de cables ISO  ➔ 19 **4**

FI PWR/LSP/LINE OUT**1. vaihe:**

Vedä radion takaosassa oleva ISO-pistoke irti ja vaihda se ISO-johdinnipun pistokkeeseen. Yhdistä nyt vapaana olevat ISO-pistokkeet ISO-johdinnipun molempiin liitäntöihin (katso kuva).  ➔ 17 **1**


Mikäli autoradiossa ei ole ISO-liitäntää, kannattaa hankkia väliadapterijohto, joka muuttaa BURY- johtosarjan ISO-liitännän oikeaksi. On myös mahdollista kytkeä johdot huolellisesti juottamalla.

Mikäli autoradiossa ei ole perinteisiä kaiutinliitäntöjä, voidaan myös käyttää erilliskaiutinta, tai yhdistää laitteen johdot autossa valmiina oleviin kaiuttimiin.


Jos haluat siirtää musiikkia tai puheen neljää LINE-kaapelia pitkin, ne on liitettävä asianmukaista adapteria käyttäen kyseiseen radioon ja sen liitäntöihin (PHONE-IN tai AUX-IN). Adaptereita saa alan liikkeistä.

2. vaihe:

Keskusyksikkö ohjaa autoradion mykistystoimintoa, mikäli radiokin tulee sitä. Mykistyssignaali lähetetään ISO-johdinnipun keltaista kaapelia pitkin radioon. Kaapeli on merkitty tunnuksella "mute" ja se on liitettävä yhteen kolmesta liitännästä (mute 1, mute 2, mute 3). Huomioi tässä yhteydessä myös kuinka autoradion mykistys toimii tai mitkä ovat siihen tehtävät kytkennät. Katso autoradion käyttö/kytkentäohjetta, jossa usein kerrotaan kuinka radion mykistäminen kytketään tai kuinka mykistystoiminto toimii. Yhdistä mute-johto oikeaan liitäntään.

 ➔ 18 **2**

3. vaihe:

Työnä 24-napainen Molex-liitäntäjohto huolella (A) keskusyksikössä olevaan liitäntään. Huolehdi, että liitos luokituu kunnolla (katso kuva).  ➔ 18 **3**


ISO-johdinnipun liitäntäkaavio  ➔ 19 **4**

FR PORT PWR/LSP/LINE OUT**Étape 1 :**

Retirez le connecteur ISO à l'arrière de l'autoradio et remplacez-le avec le connecteur du faisceau de câbles ISO. Le connecteur ISO est maintenant libre. Veuillez le connecter avec les deux ports du faisceau de câbles ISO (voir la figure).  ➔ 17 **1**

Si vous souhaitez transférer la musique ou la parole de votre interlocuteur par le câble à quatre LINE, alors il faut les faire correspondre à l'autoradio donné et les adapter à ses ports de connexion (PHONE-IN ou AUX-IN). Les adaptateurs appropriés sont disponibles auprès votre revendeur.

Étape 2 :

Le kit mains-libres supporte la fonction de mise en sourdine de l'autoradio si elle est également supportée par l'autoradio. Le signal de mise en sourdine est transmis via le câble jaune du faisceau de câbles ISO à l'autoradio. Le câble est identifié avec « mute » et doit être connecté à l'un des trois ports (mute 1, mute 2 ou mute 3). Dans ce cas, veuillez tenir compte des instructions dans le chapitre « Configuration des broches pour mute/mise en sourdine de l'autoradio » du manuel de l'utilisateur de l'autoradio. Ensuite, branchez le câble Mute au port de connexion correspondant.  ➔ 18 **2**

Étape 3 :



Branchez le connecteur Molex à 24 broches (A) dans le port de connexion du boîtier électronique (voir la figure).  ➔ 18 **3**

Schéma de câblage pour le faisceau de câbles ISO.  ➔ 19 **4**


HR PWR/LSP/LINE OUT

Korak 1:

Izvucite ISO utikač na stražnjoj strani radija i zamijenite ga utikačima ISO snopa kabela. Sada slobodne ISO utikače spojite na dva ulaza ISO snopa kabela (vidi sliku).  ➔ 17 **1**

Ukoliko želite prenositi glazbu ili govor preko četiri LINE kabela, odgovarajuće ih prilagodite na dotični radio i njegove priključke (PHONE-IN odn. AUX-IN). Odgovarajuće adaptore možete nabaviti u specijaliziranoj trgovini.

Korak 2:

Uređaj za razgovaranje slobodnih ruku podupire mute funkciju radija, ukoliko radio također podupire tu funkciju. Mute signal izdaje se preko žutog kabla ISO snopa kabela na radio. Kabel ima oznaku "mute" te se mora priključiti na jedan od triju utora (mute 1, mute 2, mute 3). Molimo pridržavajte se u svezi s time napomena u uputama radija na temu "Dodjela pinova za mute funkciju / automatsko stišavanje radija". Nakon toga spojite mute kabel na odgovarajući ulaz.  ➔ 18 **2**


Korak 3:

Umetnite 24polni Molex utikač (A) u priključak elektroničke kutije (vidi sliku).  ➔ 18 **3**

Priključna shema za ISO snop kabela  ➔ 19 **4**


HU PWR/LSP/LINE OUT**1. lépés:**

Húzza le a rádió hátuljáról az ISO csatlakozót, és helyettesítse azt az ISO kábelköteg csatlakozójával. A szabaddá tett ISO csatlakozót kérjük, csatlakoztassa az ISO kábelköteg mindkét kapcsolóhüvelyéhez (lásd a képet).

 → 17 **1**

Ha a zenét vagy a beszédhangot a négy LINE kábelén keresztül szeretné továbbítani, akkor ezeket az adott rádió csatlakozóihoz kell adaptálni (PHONE-IN ill. AUX-IN). A megfelelő adaptert a szakboltban szerezheti be.

2. lépés:

A telefonkihangosító támogatja a rádió-némítás funkciót, ha azt a rádió maga is támogatja. A némítás jelet az ISO kábelköteg sárga vezetéke adja át a rádiónak. A kábelt a „mute” (némítás) szóval jelöltük meg; azt a három kapcsolóhüvely (mute 1, mute 2, mute 3) egyikéhez kell csatlakoztatni. Kérjük, vegye figyelembe a rádió használati útmutatójában az „PIN kiosztás a némításhoz / rádiónémításhoz” résznél megadott idevonatkozó utasításokat. Végül csatlakoztassa a némítókábelt a megfelelő kapcsolóhüvelyhez.  → 18 **2**

3. lépés:


Csatlakoztassa a 24 eres Molex csatlakozódugót (A) az elektromos doboz csatlakozójához (lásd az ábrát).

 → 18 **3**

ISO kábelköteg csatlakoztatási rajz  → 19 **4**


IT PWR/LSP/LINE OUT

Fase 1:


Estrarre i connettori ISO dietro alla radio e sostituirli con i connettori del fascio di cavi ISO. Collegare quindi i connettori ISO con le due prese del fascio di cavi ISO (v. figura).  ➔ 17 **1**

Se volete trasmettere musica o voce attraverso i quattro cavi LINE, questi devono essere adatti alla vostra radio e alle relative prese di collegamento (PHONE-IN o AUX-IN). Adattatori adeguati sono disponibili presso i rivenditori specializzati.

Fase 2:


Il kit vivavoce supporta la funzione di silenziamento della radio, a condizione che anche la radio la preveda. Il segnale di silenziamento viene trasmesso alla radio attraverso il cavo giallo del fascio di cavi ISO. Il cavo è contrassegnato con l'indicazione "mute" e deve essere collegato a una delle tre prese (mute 1, mute 2, mute 3). Leggete a proposito le indicazioni nel manuale d'uso della radio al capitolo "Occupazione dei pin per la funzione mute / il silenziamento della radio". Inserite quindi il cavo mute nella presa corrispondente.  ➔ 18 **2**

Fase 3:

Inserite il connettore Molex a 24 poli (A) nella presa di collegamento sulla centralina elettronica (v. figura).  ➔ 18 **3**


Piano di connessione per fascio di cavi ISO  ➔ 19 **4**

NL PWR/LSP/LINE OUT**Stap 1:**


Trek de ISO-stekers achter op de radio eruit en vervang deze door de stekers van de ISO-bedrading. De nu vrije ISO-stekers verbindt u met de beide bussen van de ISO-bedrading (zie afbeelding).  ➔ 17 **1**

Mocht u de muziek of de spraak via de vier LINE-kabels willen overdragen, dan moeten deze dienovereenkomstig aan de betreffende radio en de aansluitingen ervan (PHONE-IN resp. AUX-IN) worden aangepast. Geschikte adapters zijn in de speciaalzaak verkrijgbaar.

Stap 2:


De vrijspreekinrichting ondersteunt de radio-stilschakelfunctie, mits deze eveneens door de radio wordt ondersteund. Het stilschakel-signaal wordt via de gele kabel van de ISO-bedrading naar de radio geleid. De kabel is met "mute" aangeduid en moet op een van de drie bussen (mute 1, mute 2, mute 3) worden aangesloten. Let wat dit betreft in het bijzonder op de aanwijzingen in het bedieningshandboek van de radio over de "Pin-bezetting voor mute / radio-stilschakeling". Sluit vervolgens de mute-kabel aan op de betreffende bus.  ➔ 18 **2**

Stap 3:

Steek de 24-polige Molexsteker (A) in de aansluiting van de elektronica-box (zie afbeelding).  ➔ 18 **3**


Aansluitschema voor ISO-bedrading  ➔ 19 **4**

NO PWR/LSP/LINE OUT**Trinn 1:**

Trekk ut ISO-pluggen bak på radioen, og erstatt den med pluggen på ISO-kabelbunten. Den ledige ISO-pluggen forbinder du med de to kontaktene på ISO-kabelbunten (se illustrasjon).  ➔ 17 **1**

Hvis du vil overføre musikk eller tale via de fire LINE-kablene, må disse tilpasses til den aktuelle radioen og de tilhørende tilkoblingene (PHONE-IN eller AUX-IN). Riktig type adapter får du i spesialforretninger.

Trinn 2:

Håndfrisettet støtter radioens lydløsfunksjon, hvis radioen støtter denne funksjonen. Lydløssignalet overføres via den gule kabelen fra ISO-kabelbunten til radioen. Kabelen er merket med "mute" og må kobles til en av de tre kontaktene (mute 1, mute 2, mute 3). Du finner mer informasjon om "stiftefordeling for mute/lydløsfunksjon" i bruksanvisningen for radioen. Forbind deretter Mute-kabelen med den tilhørende kontakten.  ➔ 18 **2**


Trinn 3:

Sett den 24-polede Molex-pluggen (A) i tilkoblingen til elektronikkboksen (se illustrasjon).  ➔ 18 **3**

Tilkoblingsskjema for ISO-kabelbunt  ➔ 19 **4**


PL PWR/LSP/LINE OUT**Krok 1:**

Proszę wyciągnąć wtyczki ISO podłączone do radia, na tylnej ściance i zastąpić je wtyczkami od wiązki kabla ISO. Wolne wtyczki ISO proszę połączyć z obydwooma gniazdami od wiązki kabla ISO (patrz rysunek).

 ➔ 17 **1**


Jeśli muzyka i głos mają być transmitowane poprzez 4 kable LINE, to należy je podłączyć za pomocą adaptera do radia i jego gniazd (PHONE-IN lub AUX-IN). Odpowiednie adaptery są dostępne w punktach specjalistycznych.

Krok 2:

Urządzenie głośnomówiące wspomaga funkcję wyciszania radia (MUTE), jeśli radio jest w nie wyposażone. Sygnał MUTE jest transmitowany do radia za pomocą żółtego kabla wiązki kabla ISO. Kabel jest oznaczony „MUTE” i musi być podłączony do jednego z trzech gniazd (mute 1, mute 2, mute 3). Proszę zapoznać się ze wskazówkami w instrukcji obsługi radia odnośnie „ułożenia pinów dla MUTE/Wyciszanie radia”. Na koniec proszę połączyć kabel MUTE z odpowiednim gniazdem.  ➔ 18 **2**


Krok 3:

24 pinową wtyczkę typu Molex (A) proszę podłączyć do gniazda centralki elektronicznej (patrz rysunek)

 ➔ 18 **3**


Plan podłączenia wiązki kabla ISO  ➔ 19 **4**

PT PWR/LSP/LINE OUT**Passo 1:**

Retirar a ficha ISO da parte de trás do rádio e substituí-la pela ficha da cablagem ISO. Ligar as fichas ISO agora livres aos dois conectores da cablagem ISO (ver figura).  ➔ 17 **1**

Caso deseje transferir música e voz pelos quatro cabos LINE, deve adaptar os cabos correspondentes ao respectivo rádio e suas portas (PHONE-IN adequado a AUX-IN). Os respectivos adaptadores estão disponíveis em lojas especializadas.

Passo 2:

O dispositivo de mãos livres comporta a função de desactivação de áudio do rádio, caso esta também seja comportada pelo rádio. O sinal de desactivação do áudio será emitido para o rádio através do cabo amarelo da cablagem ISO. O cabo está marcado com "mute" e tem de estar conectado a um dos três conectores (mute 1, mute 2, mute 3). Tenha em atenção as indicações relacionadas com este tópico no manual de utilização sob "Configuração de PIN para Mute/desactivação do áudio do rádio". Em seguida, ligar o cabo Mute ao conector correspondente.  ➔ 18 **2**


Passo 3:

Ligar a ficha Molex de 24 pólos (A) à porta da caixa electrónica (ver figura).  ➔ 18 **3**

Esquema de conexão para a cablagem ISO  ➔ 19 **4**


RU PWR/LSP/LINE OUT**Шаг 1:**

Извлеките штекеры ISO на задней панели радиоприемника и вставьте вместо них штекеры кабельного жгута ISO. Отсоединенные штекеры ISO вставьте в оба гнезда кабельного жгута ISO (см. рисунок).

 → 17 **1**

Для передачи аудио или голоса по четырем кабелям с маркировкой LINE подсоедините их к соответствующим разъемам (PHONE-IN или AUX-IN) радиоприемника. Необходимые переходники можно приобрести в специализированных магазинах.

Шаг 2:


Вы можете использовать функцию отключения на автомобильной гарнитуре, если аналогичная функция предусмотрена на радиоприемнике. Сигнал об отключении звука передается на радиоприемник по желтому кабельному жгуту ISO. На кабеле имеется маркировка «mute», и его необходимо подсоединить к одному из трех гнезд (mute 1, mute 2, mute 3). См. соответствующие указания руководства по эксплуатации радиоприемника в разделе «Разводка контактов для отключения звука радиоприемника». После этого подсоедините кабель с маркировкой «mute» к соответствующему гнезду.  → 18 **2**

Шаг 3:

Вставьте 24-контактный штекер типа «Molex» (A) в разъем электронного блока (см. рисунок).  → 18 **3**


Схема соединений кабельного жгута ISO  → 19 **4**

SE PWR/LSP/LINE OUT**Steg 1:**

Dra ur ISO-anslutningen på radions baksida och ersätt den med kontakten för ISO-kablaget. Den nu lösa ISO-anslutningen kopplar du ihop med de båda anslutningarna från ISO-kablaget (se bild).  ➔ 17 **1**

Om du vill överföra musik eller tal över de fyra LINE-kablarna skall dessa anslutas på motsvarande sätt till den aktuella radion och dess anslutningar (PHONE-IN resp. AUX-IN). Lämplig adapter finns att köpa i fackhandeln.

Steg 2:


Högtalarenheten stöder radio-ljudlösfunction, om denna funktion även stöds av radion. Ljudlöskopplingssignalen sänds ut över den gula kabeln i ISO-kablaget på radion. Kabeln är markerad med "mute" och måste anslutas till en av de tre anslutningarna (mute 1, mute 2, mute 3). Beakta informationen gällande detta under rubriken "Pin-beläggning för ljud av / koppling radio ljudlös" i radions användarmanual. Anslut därefter mute-kabeln med motsvarande anslutning.  ➔ 18 **2**

Steg 3:

Sätt i den 24 poliga molexkontakten (A) i anslutningen på den elektroniska boxen (se bild).  ➔ 18 **3**


Anslutningsritning för ISO-kablage  ➔ 19 **4**

SK PWR/LSP/LINE OUT**Krok 1:**


Vytiahnite ISO konektor vzadu z rádia a nahradzte ho konektormi ISO káblového zväzku. Voľné ISO konektory spojte, prosím, s obidvoma portami ISO káblového zväzku (pozri obrázok).  ➔ 17 **1**

Ak chcete prenášať hudbu alebo hovorené slovo cez štyri káble LINE, tak sa musia tieto príslušne prispôbiť dotyčnému rádiu a jeho prípojkám (PHONE-IN, resp. AUX-IN). Príslušné adaptéry sú dostupné v špecializovanom obchode.

Krok 2:


HFZ podporuje funkciu stlmenia zvuku rádia, ak túto funkciu podporuje aj rádio. Prepínací signál stlmenia sa prenáša do rádia cez žltý kábel ISO káblového zväzku. Kábel je označený slovom „mute“ a musí byť pripojený k jednému z troch portov (mute 1, mute 2, mute 3). Rešpektujte, prosím, ohľadne tohto pokyny v užívateľskej príručke rádia k téme „Obsadenie Pin pre Mute/Stlmenie zvuku rádia“. Následne prepojte kábel Mute s príslušným portom.  ➔ 18 **2**

Krok 3:

Zasuňte 24-pólový konektor Molec (A) do prípojky elektronického boxu (pozri obrázok).  ➔ 18 **3**


Plán pripojenia pre ISO káblový zväzok  ➔ 19 **4**

TR PWR/LSP/LINE OUT**1. adım:**

Radyonun arkasında bulunan ISO fişlerini çıkartın ve bunları ISO kablo demetinde bulunan fişler ile değiştirin. Açıkta bulunan ISO fişlerini, ISO kablo demetinde bulunan iki yuvaya bağlayın (bkz. resim).  → 17 **1**

Müziği ya da konuşma sesini dört adet LINE kablosu üzerinden aktarmak istiyorsanız, bunları ilgili radyoya ve radyo bağlantılarına uygun bir şekilde bağlayın (PHONE-IN veya AUX-IN). İlgili adaptörler, perakendeciler aracılığıyla temin edilebilir.

2. adım:


FSE, radyoyu sessize alma fonksiyonunu destekler (radyo da bu fonksiyonu desteklediği sürece). Sessize alma sinyali, ISO kablo demetinde bulunan sarı kablo üzerinden radyoya iletilir. Bu kablo "mute" (sessiz) işaretini taşır ve üç adet yuvadan (sessiz 1, sessiz 2, sessiz 3) birine bağlanmalıdır. Lütfen radyonun kullanım kılavuzunda bulunan "Sessiz için Pin atama / Radyoyu sessize alma" bölümündeki talimatları dikkate alın. Daha sonra sessiz kablосunu ilgili yuvaya bağlayın.  → 18 **2**

3. adım:

24 kutuplu Molex fişini (A) elektronik kutuda bulunan bağlantı noktasına bağlayın (bkz. resim).  → 18 **3**


ISO Kablo Demetinin Bağlantı Şeması  → 19 **4**

UA PWR/LSP/LINE OUT**Крок 1:**

Витягніть штекери ISO на задній панелі радіоприймача, вставте замість них штекери кабельного джгута ISO. Від'єднані штекери ISO вставте в обидва гнізда кабельного джгута ISO (див. малюнок).  ➔ 17 **1**

Для передачі аудіо або голосу по чотирьох кабелях LINE під'єднайте їх до відповідних рознімів радіоприймача (PHONE-IN або AUX-IN). Необхідні перехідники можна придбати у спеціалізованих магазинах.

Крок 2:

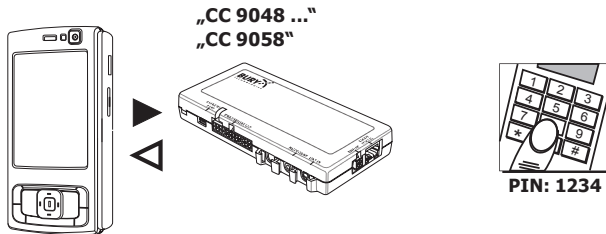
Ви можете скористатись функцією відключення звуку на автомобільній гарнітурі, якщо цю функцію передбачено на радіоприймачі. Сигнал про відключення звуку передається на радіоприймач через жовтий кабель джгута ISO. На кабелі є маркування «mute», і його необхідно під'єднати до одного з трьох гнізд (mute 1, mute 2, mute 3). Див. відповідні вказівки керівництва з експлуатації радіоприймача у розділі «Розведення контактів для відключення звуку радіоприймача». Після цього під'єднайте кабель з маркуванням «mute» до відповідного гнізда.  ➔ 18 **2**

Крок 3:

Вставте 24-контактний штекер типу «Molex» (A) у рознім електронного блоку (див. малюнок).  ➔ 18 **3**

Схема з'єднань кабельного джгута ISO  ➔ 19 **4**

- | | | | |
|-----------|--|-----------|---|
| DE | Eine <i>Bluetooth</i> Verbindung herstellen | NL | Het totstandbrengen van een <i>Bluetooth</i> verbinding |
| EN | Establishing a <i>Bluetooth</i> connection | NO | Opprette en <i>Bluetooth</i> -forbindelse |
| CZ | Navázání spojení pomocí technologie <i>Bluetooth</i> | PL | Nawiązanie połączenia <i>Bluetooth</i> |
| DK | Oprettelse af <i>Bluetooth</i> -forbindelse | PT | Estabelecer uma ligação <i>Bluetooth</i> |
| ES | Establecer una conexión <i>Bluetooth</i> | RO | Realizarea unei conexiuni <i>Bluetooth</i> |
| FI | <i>Bluetooth</i> -yhteyden muodostaminen | RU | Создать соединение <i>Bluetooth</i> |
| FR | Etablir une connexion <i>Bluetooth</i> | SE | Ansluta <i>Bluetooth</i> |
| HR | Uspostavljanje <i>Bluetooth</i> konekcije | SK | Vytvorit' spojenie <i>Bluetooth</i> |
| HU | <i>Bluetooth</i> kapcsolat létrehozása | TR | <i>Bluetooth</i> bağlantısı kurma |
| IT | Stabilire un attacco <i>Bluetooth</i> | UA | Встановлення з'єднання <i>Bluetooth</i> |



DE**Wichtig:**

► Das Gerät arbeitet im Frequenzbereich von 2400 MHz bis 2483,5 MHz mit einer maximalen Sendeleistung von 2,5 mW.

EN**Important:**

► This device operates in frequency range from 2400 MHz bis 2483.5 MHz with maximal transmission power of 2.5 mW.

CZ**Důležitost:**

► Tento přístroj funguje v rozsahu frekvence 2400 MHz do 2483,5 MHz s maximálním výslacím výkonem 2,5 mW.

DK**Vigtigt:**

► Apparat bruger frekvenser mellem 2400 MHz og 2483,5 MHz med en maksimal sendestyrke på 2,5 mW.

ES**Importante:**

► Este dispositivo opera en la banda de 2400 MHz a 2483,5 MHz con una potencia de transmisión máxima de 2,5 mW.

FI**Tärkeää:**

► Laite toimii 2400 MHz – 2483,5 MHz taajuusalueella ja sen maksimaalinen lähetysteho on 2,5 mW.

FR**Important :**

► Cet appareil fonctionne dans une plage de fréquences de 2400 MHz à 2483,5 MHz, à une puissance d'émission maximale de 2,5 mW.

HR**Važno:**

► Uređaj radi u frekvencijskom pojasu od 2400 MHz do 2483,5 MHz uz maksimalnu snagu prijenosa 2,5 mW.

HU**Fontos:**

► A berendezés 2400 MHz – 2483,5 MHz frekvenciatartományban működik, 2,5 mW maximális adóteljesítménnyel.

IT**Importante:**

► Questo dispositivo opera nella banda da 2400 MHz a 2483,5 MHz con potenza di trasmissione massima di 2,5 mW.

NL**Belangrijk:**

► Dit toestel De inrichting werkt met een frequentie van 2400 MHz tot 2483,5 MHz en een maximaal zendvermogen van 2,5 mW.

NO**Viktig:**

► Enhet opererer på frekvenser fra 2400 MHz til 2483,5 MHz, med en maksimal sendeeffekt på 2,5 mW.

PL**Ważne:**

► Urządzenie działa w zakresie częstotliwości od 2400 MHz do 2483,5 MHz, przy maksymalnej mocy transmisji 2,5 mW.

PT**Importante:**

► Este dispositivo trabalha com frequências de 2400 MHz a 2483,5 MHz com a potência de transmissão máxima 2,5 mW.

RU**Важно:**

► Устройство работает на частотах от 2400 МГц до 2483,5 МГц и максимальной мощности передачи 2,5 мВт.

SE**Viktigt:**

► Enhet fungerar på frekvensområdet 2400 MHz – 2483,5 MHz med en maximal sändningseffekt på 2,5 mW.

SK**Dôležité:**

► Prístroj funguje v rozsahu frekvencie 2400 MHz do 2483,5 MHz s maximálnym vysielačím výkonom 2,5 mW.

TR**Önemli:**

► Cihaz 2400 MHz ile 2483.5 MHz aralığındaki frekanslarda, maksimum 2,5 mW iletim gücü ile çalışır.

UA**Важливо:**

► Пристрій працює на частотах від 2400 МГц до 2483,5 МГц і максимальної потужності передачі 2,5 мВт.

DE Sprache auswählen

Nachdem die Stromversorgung der Freisprecheinrichtung (FSE) erfolgreich angeschlossen wurde, aktiviert sich die FSE, wenn die Zündung eingeschaltet wird. Um die Voice Prompts zu benutzen, sollten diese eingeschaltet werden, indem die Plus-Taste 10 Sek. gedrückt gehalten wird. Danach muss die Sprache der Voice Prompts ausgewählt werden, worüber das Gerät mit „Sprache auswählen“ informiert. Verfügbare Sprachen (Englisch, Deutsch, Französisch, Spanisch, Russisch, Polnisch, Tschechisch und Niederländisch) werden vom Gerät aufgerufen. Durch ein einmaliges Drücken der Mitteltaste wird die Auswahl der jeweils aufgerufenen Sprache bestätigt. Die Liste der verfügbaren Sprachen wird dreimal vom Gerät aufgerufen. Wurde keine Sprache ausgewählt, wird Englisch automatisch geladen.

Um die ausgewählte Sprache zu ändern, sollte das Gerät auf die Werkseinstellungen zurückgesetzt werden, indem die Minus –Taste 10 Sek. gedrückt gehalten wird. Das Gerät wird zurückgesetzt und der Sprachauswahlvorgang wiederholt.

Um die Voice Prompts auszuschalten, sollte die Plus-Taste etwa 10 Sek. gedrückt gehalten werden.

EN Language selection

After properly connecting the HFCK to the power supply, the device will start with the launch of the car ignition. To use voice prompts, activate them by pressing and holding the Plus button for 10 seconds. Then select the language for voice prompts after the device informs about it by emitting „Choose language“. Available languages will be read out (English, German, French, Spanish, Russian, Polish, Czech and Dutch), a single press of the middle button during wanted language presentation confirms the choice. The list of available languages will be read three times, in the absence of selection, English will be loaded automatically.

To change the language selection, restore the factory settings by holding the Minus button for 10 seconds. The device will reset, then the voice prompts have to be activated and the system will repeat the procedure of language selection from the beginning.

To turn off the voice prompts just press and hold the Plus button for 10 seconds.

**Výběr jazyka**

Když k handsfree zařízení připojíte napájení, handsfree zařízení se bude aktivovat vždy po zapnutí zapalování. Chcete-li používat hlasové výzvy, musíte je zapnout tak, že přidržíte tlačítko plus stisknuté po dobu 10 sekund. Potom musíte zvolit jazyk hlasových výzev, o čemž vás bude zařízení informovat slovy „Vyberte jazyk“. Zařízení bude uvádět jazyky, které jsou k dispozici (angličtina, němčina, francouzština, španělština, ruština, polština, čeština a nizozemština). Jedním stisknutím středového tlačítka můžete potvrdit volbu právě uvedeného jazyka. Zařízení přehraje dostupné jazyky třikrát. Pokud nezvolíte žádný jazyk, automaticky bude zvolena angličtina.

Pokud chcete zvolit jiný jazyk, musíte zařízení resetovat na tovární nastavení tak, že 10 sekund přidržíte stisknuté tlačítko mínus. Zařízení bude resetováno a jazyk bude možné zvolit znovu.

Pokud chcete hlasové výzvy vypnout, přidržte cca 10 sekund stisknuté tlačítko plus.

**Valg af sprog**

Når det håndfri installationssæt er blevet sluttet til strømforsyningen, aktiveres det håndfri installations-sæt, når tændingen slås til. For at anvende stemmekommandoerne skal disse aktiveres ved at holde plusknappen inde i 10 sekunder. Derefter skal du vælge sprog for stemmekommandoerne, hvilket apparatet informerer om med kommandoen "Choose language". Tilgængelige sprog (engelsk, tysk, fransk, spansk, russisk, polsk, tjekkisk og hollandsk) læses op af apparatet. Med et tryk på den midterste tast bekræftes valget af det ønskede sprog. Listen over tilgængelige sprog læses op tre gange af apparatet. Hvis der ikke vælges noget sprog, indlæses engelsk automatisk.

Hvis du vil ændre det valgte sprog, skal apparatets standardindstillinger gendannes ved at holde minusknappen inde i 10 sekunder. Apparatets standardindstillinger gendannes, og proceduren for valg af sprog gentages.

Hvis stemmekommandoerne skal deaktiveres, skal du holde plusknappen inde i ca. 10 sekunder.

ES Seleccionar el idioma

El dispositivo de manos libres se activa al encenderse el contacto del vehículo, siempre y cuando se haya realizado correctamente la conexión de alimentación eléctrica del dispositivo. Para utilizar los mensajes de voz, estos deben activarse manteniendo pulsada durante 10 s la tecla de más. A continuación debe seleccionarse el idioma de los mensajes de voz, sobre los cuales el aparato le informará mediante "Seleccionar idioma". El aparato le mostrará los idiomas disponibles (inglés, alemán, francés, español, ruso, polaco, checo y neerlandés). Para seleccionar el idioma pulse una vez la tecla central. El aparato le mostrará tres veces la lista de idiomas disponibles. En caso de no seleccionar ningún idioma, se cargará el inglés de manera automática.

Para modificar el idioma seleccionado, restaure el aparato a los ajustes de fábrica manteniendo pulsada durante 10 s la tecla de menos. El aparato se restaura al estado de fábrica y se repite el proceso de selección de idioma.

Para desactivar los mensajes de voz, mantenga pulsada la tecla de más durante aprox. 10 s.

FI Kielen valitseminen

Kun kaiutinpuhelimen virransyöttö on liitetty onnistuneesti, kaiutinpuhelin aktivoituu sytytyksen päällekytkemisen yhteydessä. Jotta voisit käyttää ääniohjeita, ne on kytkettävä päälle pitämällä pluspainiketta painettuna 10 sekunnin ajan. Tämän jälkeen sinun on valittava ääniohjeiden kieli, mistä ilmoitukseksi näytölle tulee ilmoitus "Choose language". Laite hakee käytettävissä olevat kielet (englanti, saksa, ranska, espanja, venäjä, puola, tsekki ja hollanti). Kulloinkin haetun kielen valinta vahvistetaan painamalla keskipainiketta kerran. Laite hakee käytettävissä olevien kielten luettelon kolme kertaa. Jos mitään kieltä ei valita, järjestelmä lataa kieleksi automaattisesti englannin.

Jos haluat muuttaa valitun kielen, laite on palautettava takaisin tehdasasetuksiin pitämällä miinuspainiketta painettuna 10 sekunnin ajan. Laite palautetaan takaisin tehdasasetuksiin ja toimenpiteet kielen valitsemiseksi toistetaan.

Jos haluat kytkeä ääniohjeet pois päältä, pidä pluspainiketta painettuna noin 10 sekunnin ajan.

FR Sélection de la langue

Après avoir branché avec succès le cordon d'alimentation du kit mains libres, le kit mains libres sera activé lorsque vous mettrez le contact d'allumage. Pour utiliser les instructions vocales, activez cette fonction en appuyant sur la touche Plus pendant environ 10 secondes. Ensuite, vous devez sélectionner la langue des instructions vocales en réglant le paramètre « Sélectionner la langue » de l'appareil. Les langues disponibles (anglais, allemand, français, espagnol, russe, polonais, tchèque et néerlandais) sont énumérées par l'appareil. Confirmez la langue de votre choix en appuyant une fois sur la touche centrale. La liste des langues disponibles est énumérée trois fois par l'appareil. Si aucune langue n'est sélectionnée, l'anglais est automatiquement choisi par défaut.

Pour modifier la langue sélectionnée, réinitialisez l'appareil aux réglages d'usine en appuyant sur la touche Moins pendant 10 secondes. L'appareil est réinitialisé et la procédure de sélection de la langue est à nouveau répétée.

Pour désactiver les instructions vocales, appuyez sur la touche Plus pendant environ 10 secondes.

HR Odabir jezika

Nakon uspješnog priključenja opskrbe električnom energijom uređaja za razgovaranje slobodnih ruku, isti se aktivira kada uključite paljenje. Da biste koristili Glasovne upute, morate ih uključiti tako da tipku plus držite pritisnutom 10 sekundi. Nakon toga morate odabrati jezik funkcije Glasovne upute, o čemu vas uređaj informira prikazom „Choose language“. Uređaj poziva raspoložive jezike (engleski, njemački, francuski, španjolski, ruski, poljski, češki i nizozemski). Odabir dotičnog jezika potvrđuje se jednim pritiskom srednje tipke. Uređaj triput poziva popis dostupnih jezika. Ako se ne odabere nijedan jezik, automatski se učitava engleski.

Da biste promijenili odabrani jezik, uređaj morate vratiti na tvorničke postavke tako da tipku minus držite pritisnutom 10 sekundi. Uređaj se vraća na početne postavke i ponavlja se postupak odabira jezika.

Da biste isključili Glasovne upute, tipku plus držite pritisnutom otprilike 10 sekundi.

HU Nyelvválasztás

Ha a kihangosítót sikeresen csatlakoztatta az áramellátáshoz, akkor az a gyújtás bekapcsolásakor automatikusan aktiválódik. A hangutasítások használat a Plusz gomb 10 másodperces lenyomásával be kell kapcsolni. Ezután ki kell választani a hangjelzések nyelvét, amelyről a készülék a „Choose language” tájékoztat. Megjelennek a készüléken rendelkezésre álló nyelvek (angol, német, francia, spanyol, orosz, lengyel, cseh és holland). A kiválasztott nyelvet a középső gomb egyszeri megnyomásával erősítheti meg. A rendelkezésre álló nyelvek listáját az eszköz háromszor jeleníti meg. Ha nem választ nyelvet, a készülék automatikusan az angolra áll.

A kiválasztott nyelv módosításához állítsa vissza a készülék alapállapotát úgy, hogy a mínusz - gombot 10 másodpercig nyomva tartja. A készülék alaphelyzetbe áll, majd újra felkínálja a nyelvválasztás lehetőségét.

A hangjelzéseket a plusz + gomb 10 másodperces nyomva tartásával lehet kikapcsolni.

IT Selezione della lingua

Dopo aver correttamente collegato il dispositivo vivavoce all'alimentazione elettrica, esso si attiva se è stato acceso. Per utilizzare i prompt vocali, essi devono essere attivati tenendo premuto il tasto Più per circa 10 sec. Successivamente occorre selezionare la lingua dei prompt vocali, dei quali il dispositivo informa mediante "Choose language". Il dispositivo richiama le lingue disponibili (inglese, tedesco, francese, spagnolo, russo, polacco, ceco e olandese). Premendo una volta il tasto centrale si conferma la selezione della lingua richiamata. Il dispositivo richiama per tre volte l'elenco delle lingue disponibili. Se non si seleziona alcuna lingua, viene caricata automaticamente la lingua inglese.

Per modificare la lingua selezionata, resettare il dispositivo alle impostazioni iniziali tenendo premuto il tasto Meno per 10 sec. Il dispositivo viene resettato e il processo di selezione della lingua viene ripetuto.

Per disattivare i prompt vocali, tenere premuto per circa 10 sec. il tasto Più.

**Taal selecteren**

Nadat de voeding van de handsfreeset succesvol is aangesloten, gaat de handsfreeset aan zodra het contactsleuteltje wordt omgedraaid. Om gesproken opdrachten te gebruiken dient u deze in te schakelen door de plus-toets gedurende 10 seconden in te drukken. Vervolgens meldt het apparaat: „Taal selecteren“, waarna de taal van de gesproken opdrachten geselecteerd moet worden. Beschikbare talen (Engels, Duits, Frans, Spaans, Russisch, Pools, Tsjechisch en Nederlands) worden door het apparaat weergegeven. Door één keer op de middelste toets te drukken, wordt de keuze van de op dat moment weergegeven taal bevestigd. De lijst met beschikbare talen wordt drie keer door het apparaat weergegeven. Indien er geen taal wordt gekozen, wordt automatisch de Engelse taal geladen.

Voor het wijzigen van de gekozen taal moet het apparaat teruggezet worden naar fabrieksinstellingen, door de min-toets gedurende 10 seconden in te drukken. Het apparaat wordt teruggezet en de taalkeuze wordt herhaald.

Om de gesproken opdrachten uit te schakelen, houdt u de plus-toets ongeveer 10 seconden ingedrukt.

**Velge språk**

Hvis strømforsyningen til den håndfrie enheten er riktig tilkoblet, aktiveres den håndfrie enheten når tenningen slås på. For å kunne benytte talemeldinger må disse slås på ved å holde plusstasten inntrykt i ti sekunder. Deretter må du velge språk for talemeldingene ved hjelp av „Choose language“. Tilgjengelige språk (engelsk, tysk, fransk, spansk, russisk, polsk, tsjekkisk og nederlandsk) vises på displayet. Ved å trykke én gang på midttasten bekreftes språkvalget. Listen over tilgjengelige språk vises tre ganger. Hvis du ikke velger noe språk, velges engelsk automatisk.

For å endre det valgte språket må apparatet tilbakestilles til fabrikkinnstillingene ved å holde minustasten inntrykt i ti sekunder. Apparatet tilbakestilles, og prosedyren for valg av språk gjentas.

For å slå av talemeldingene holder du plusstasten inntrykt i 10 sekunder.

PL Wybór języka

Po prawidłowym podłączeniu zestawu głośnomówiącego do zasilania uruchomi się on wraz z uruchomieniem zapłonu silnika samochodu. Aby korzystać z podpowiedzi głosowych należy je włączyć przytrzymując przycisk Plus przez 10 sekund. Następnie należy wybrać język podpowiedzi głosowych, o czym poinformuje urządzenie emitując: „Wybierz język”. Zostaną wyczytane dostępne języki (angielski, niemiecki, francuski, hiszpański, rosyjski, polski, czeski i niderlandzki), pojedyncze naciśnięcie środkowego przycisku w trakcie prezentowania danego języka potwierdza jego wybór. Lista dostępnych języków zostanie przeczytana trzy razy, w przypadku braku wyboru automatycznie zostanie wczytany język angielski.

Aby zmienić wybrany język należy przywrócić ustawienia fabryczne trzymając przycisk Minus przez 10 sekund. Urządzenie zresetuje się, po czym należy włączyć podpowiedzi głosowe i urządzenie powtórzy procedurę wyboru języka od początku.

Aby wyłączyć podpowiedzi głosowe należy przytrzymać przycisk Plus przez 10 sekund.

PT Seleccção de idioma

Após a fonte de alimentação do dispositivo mãos-livres (DML) ter sido correctamente conectada, o DML activa-se quando a ignição for ligada. Para utilizar as instruções por voz, deve-se ligar estas mantendo a tecla Mais premida durante 10 seg. Em seguida, deve seleccionar o idioma das instruções por voz, que o aparelho irá informar com “Choose language”. Idiomas disponíveis (inglês, alemão, francês, espanhol, russo, polaco, checo e neerlandês) são acedidos pelo aparelho. Ao pressionar uma vez na tecla central, a selecção do idioma acedido é accionada. A lista dos idiomas disponíveis é acedida três vezes pelo aparelho. Se nenhum idioma tiver sido seleccionado então o inglês é automaticamente carregado.

Para alterar o idioma seleccionado deve-se restaurar o aparelho para as configurações de fábrica, mantendo a tecla Menos pressionada durante 10 seg. O aparelho é restaurado e o processo de selecção de idioma é repetido.

Para desligar as instruções por voz deve-se manter a tecla Mais pressionada durante cerca de 10 segundos.

RO Selectarea limbii

După ce alimentarea cu energie electrică a sistemului handsfree a fost încheiată cu succes, se activează sistemul handsfree, după cuplarea cheii de contact. Pentru a utiliza mesajele vocale, acestea trebuie activate prin apăsarea tastei Plus timp de 10 secunde. Apoi trebuie să selectați limba pentru Mesajele vocale, aspect semnalizat de aparat prin opțiunea „Choose language”. Limbile disponibile (engleză, germană, franceză, spaniolă, rusă, polonă, cehă și olandeză) sunt apelate de către aparat. Apăsând o singură dată pe tasta centrală se confirmă selectarea limbii apelate. Lista limbilor disponibile este apelată de trei ori de către aparat. Dacă nu a fost selectată nicio limbă, se încarcă automat varianta în limba engleză.

Pentru a modifica limba selectată, aparatul trebuie resetat la reglajele din fabrică, apăsând tasta Minus timp de 10 sec. Aparatul este resetat iar procesul de selectare a limbii se repetă.

Pentru a deconecta Mesajele vocale, apăsați tasta Plus timp de aproximativ 10 secunde.

RU Выбор языка

Гарнитура Hands Free, подключенная к сети питания, активируется в момент включения зажигания. Чтобы воспользоваться голосовыми подсказками, необходимо их включить, нажав кнопку «плюс» и удерживая ее 10 сек. После включения необходимо выбрать язык голосовых подсказок, о чем устройство информирует пользователя сообщением «Выберите язык». Устройство перечисляет возможные языки (английский, немецкий, французский, испанский, русский, польский, чешский и голландский). Выбор одного из перечисленных языков подтверждается однократным нажатием средней кнопки. Список имеющихся языков устройство повторяет три раза. Если не выбирается ни один из языков, автоматически загружается английский язык.

Чтобы поменять выбранный язык, устройство нужно вернуть к заводским настройкам, нажав кнопку «минус» и удерживая ее 10 сек. Настройки устройства возвращаются в исходное состояние, и процесс выбора языка повторяется.

Чтобы выключить голосовые подсказки, необходимо нажать кнопку «плюс» и удерживать ее около 10 сек.

SE Språkval

När strömförsörjningen till högtalarenheten har anslutits aktiveras enheten så snart som tändningen har slagits till. Om uppmaningarna är avstängda, sätt på dem genom att trycka på plusknappen i ungefär 10 sekunder. Du måste då välja språk för röstuppmaningarna genom att ställa in "Choose language" på enheten. Tillgängliga språk (engelska, tyska, franska, spanska, ryska, polska, tjeckiska och nederländska) öppnas av enheten. Tryck en gång på mittenknappen för att bekräfta valet av språk. Listan över tillgängliga språk öppnas tre gånger av enheten. Om inget språk väljs kommer engelska att öppnas automatiskt.

För att ändra inställt språk ska enheten återställas till fabriksinställningarna genom att minusknappen hålls intryckt i 10 sekunder. Enheten återställs och valet av språk upprepas.

För att stänga av röstuppmaningarna, håll plusknappen intryckt i ca. 10 sekunder.

SK Výber jazyka

Potom, ako sa úspešne pripojilo napájanie handsfree zariadenia (HFZ), HFZ sa aktivuje, keď sa zapne zapalovanie. Aby sa mohli využívať hlasové pokyny, mali by sa tieto zapnúť tak, že sa 10 sekúnd podrží stlačené tlačidlo Plus. Potom sa musí zvoliť jazyk hlasových pokynov, o čom bude zariadenie informovať pomocou výzvy „Choose language“. Zariadenie vyvolá dostupné jazyky (angličtina, nemčina, francúzština, španielčina, ruština, poľština, čeština a holandčina). Jedným stlačením stredného tlačidla sa potvrdí výber príslušného vyvolaného jazyka. Zariadenie vyvolá zoznam dostupných jazykov trikrát. Ak sa nevyberie žiadny jazyk, automaticky sa načíta angličtina.

Aby sa zmenil zvolený jazyk, malo by sa zariadenie vrátiť naspäť do pôvodného nastavenia od výroby tým, že sa 10 sekúnd podrží stlačené tlačidlo Mínus. Zariadenie sa vráti do pôvodného stavu a postup výberu jazyka sa zopakuje.

Aby sa vypli hlasové pokyny, malo by sa podržať stlačené tlačidlo Plus približne 10 sekúnd.

TR Dil seçimi

Eller serbest sisteminin (ESS) güç kaynağını başarılı bir şekilde bağladıktan sonra, kontağı açtığınızda ESS aktifleştirilir. Sesli Uyarıları kullanmak için artı (+) tuşunu 10 saniye boyunca basılı tutarak açmanız gerekir. Cihaz "Choose language" ile bilgilendirileceği için ardından Sesli Uyarılar dilini seçmeniz gerekir. Geçerli diller (İngilizce, Almanca, Fransızca, İspanyolca, Rusça, Polonyaca, Çekçe ve Flemenkçe) cihaz tarafından çağrılır. Ortadaki tuşa bir kez bastığınızda çağrılan dilin seçimi onaylanır. Geçerli dillerin listesi cihaz tarafından üç kez çağrılır. Herhangi bir dil seçmediğinizde, nihayetinde otomatik olarak İngilizce yüklenir.

Seçilen dili değiştirmek isterseniz, eksi (–) tuşunu 10 saniye boyunca basılı tutarak cihazı fabrika ayarlarına geri döndürmeniz gerekir. Cihaz fabrika ayarlarına geri döndürülür ve dil seçim işlemi tekrarlanır.

Sesli Uyarıları kapatmak için artı (+) tuşunu 10 saniye boyunca basılı tutmanız gerekir.











UA Вибір мови

Гарнітура Hands Free, під'єднана до мережі живлення, активується в момент включення запалення. Для використання голосових підказок необхідно їх увімкнути, натиснувши кнопку «плюс» і утримуючи її 10 сек. Після цього необхідно обрати мову голосових підказок, про що пристрій проінформує Вас за допомогою повідомлення «Choose language». Пристрій послідовно пропонує наявні мови (англійська, німецька, французька, іспанська, російська, польська, чеська та нідерландська). Вибір однієї з перерахованих мов підтверджується, якщо натиснути один раз на середню кнопку. Перелік наявних мов пристрій повторює тричі. Якщо не вибрана жодна з мов, автоматично завантажуються англійська.

Щоб змінити вибрану мову, потрібно повернути пристрій до заводських налаштувань, натиснувши кнопку «мінус» і утримуючи її 10 сек. Після повернення пристрою до вихідного стану процес вибору мови повторюється.

Для вимкнення голосових підказок необхідно натиснути кнопку «плюс» і утримувати її біля 10 сек.

DE Übersicht über die Funktionen der Tasten

CC 9048											
Status	Statusbeschreibung	 Plus-Taste 1x kurz drücken	 Minus-Taste 1x drücken	 Mitteltaste 1x drücken	 Mitteltaste für 2 Sekunden gedrückt halten	 Mitteltaste 2x drücken	 Plus- und Minus-Taste 4 Sekunden gedrückt halten	 Plus-Taste für 10 Sekunden gedrückt halten	 Minus-Taste für 10 Sekunden gedrückt halten	 Plus- und Mitteltaste 4 Sekunden gedrückt halten	 Minus- und Mitteltaste 4 Sekunden gedrückt halten
Stand-by	Wenn FSE nicht mit dem Handy verbunden ist	Lautstärke lauter	Lautstärke leiser	Auto Verbindung an/aus	Multipoint an/aus (1 Beep = aus, 2 Beep = an)	-	Audio-Option (1 Beep, 2 Beep, 4 Beep)	Voice-Tags an/aus (1 Beep = aus, 2 Beep = an)	Auf Werkseinstellungen zurücksetzen	AUX-IN an/aus (1 Beep = aus, 2 Beep = an)	Telefon Audio (1 Beep = aus, 2 Beep = an)
Sprache wählen	Nach Zurücksetzen auf Werkseinstellungen	-	-	Aktuelle Sprache auswählen	-	-	-	-	-	-	-
Verbunden	Wenn FSE mit einem Handy (oder mit zwei Handys) verbunden ist	Lautstärke lauter	Lautstärke leiser	Im Handy gespeicherte Voice-Tags aufrufen (Sprachwahl)	Verbindung zwischen FSE und Handy (Handys) trennen	Wahlwiederholung	DSP* im Handy ein- und ausschalten (1 Beep = aus, 2 Beep = an)	-	-	AUX-IN an/aus (1 Beep = aus, 2 Beep = an)	Telefon Audio (1 Beep = aus, 2 Beep = an)
Ankommende Anrufe		Lautstärke lauter	Lautstärke leiser	Anruf annehmen	Anruf ablehnen	-	-	-	-	-	-
Ankommende Anrufe	Wenn FSE mit dem Handy verbunden ist und ein Gespräch aktiv ist (Multipoint)	Lautstärke lauter	Lautstärke leiser	Erstes Gespräch beenden und ankommenden Anruf annehmen	Zweiten ankommenden Anruf ablehnen	-	-	-	-	-	-
Aktives Gespräch		Lautstärke lauter	Lautstärke leiser	Gespräch beenden	Umschaltung vom Freisprechmodus in den Privatmodus und umgekehrt	Mikrofon der FSE muten / deaktivieren (diese Funktion ist aktiv, falls DSP aktiv ist)	DSP in der FSE ein- und ausschalten (1 Beep = aus, 2 Beep = an)	-	-	-	-











* handyabhängig

EN Overview of the key functions

CC 9048											
Status	Status description	Press Plus key once	Press Minus key once	Press Middle key once	Hold Middle key for 2 seconds	Press Middle key twice	Hold Plus and Minus key for 4 seconds	Hold Plus key for 10 seconds	Hold Minus key for 10 seconds	Hold Plus and Middle key for 4 seconds	Hold Minus and Middle key for 4 seconds
Stand-by	When HFCK is not connected with phone	Volume up	Volume down	Auto connect on/off	Multipoint on/off (1 beep is off, 2 beeps is on)	-	Audio option (1 beep, 2 beeps, 4 beeps)	Voice Prompts on/off (1 beep is off, 2 beeps is on)	Factory reset	AUX-In on/off (1 beep is off, 2 beeps is on)	Mobile audio on/off (1 beep is off, 2 beeps is on)
Language selection	After factory reset	-	-	Choose current language	-	-	-	-	-	-	-
Connected	When HFCK is connected with phone (or two phones)	Volume up	Volume down	Calls phone voice tags	Disconnect HFCK and phone (phones)	Redial	Turn on/off DSP* in the phone (1 beep is off, 2 beeps is on)	-	-	AUX-In on/off (1 beep is off, 2 beeps is on)	Mobile audio on/off (1 beep is off, 2 beeps is on)
Incoming call		Volume up	Volume down	Accept call	Rejects call	-	-	-	-	-	-
Incoming call	When HFCK is connected with phones and call is active (Multipoint)	Volume up	Volume down	End first call and make incoming call active on device	Reject second call	-	-	-	-	-	-
Active call		Volume up	Volume down	Quit call	Change car kit mode to privat mode or privat mode to car kit mode	Mute microphone of HFCK (function is active if DSP in the HFCK is active)	Turn on/off DSP in the HFCK (1 beep is off, 2 beeps is on)	-	-	-	-

* depending on mobile phone




CZ Přehled funkcí tlačítek

CC 9048											
Status	Popis statusu	 1x krátce stiskněte tlačítko plus	 1x krátce stiskněte tlačítko minus	 1x stiskněte střední tlačítko	 Střední tlačítko držte stisknuté po dobu 2 sekund	 2x stiskněte střední tlačítko	 Tlačítko plus a minus držte stlačené po dobu 4 sekund	 Tlačítko plus držte stlačené po dobu 10 sekund	 Tlačítko minus držte stlačené po dobu 10 sekund	 Tlačítko plus a střední držte stlačené po dobu 4 sekund	 Tlačítko minus a střední držte stlačené po dobu 4 sekund
Stand-by	Když není handsfree s mobilním telefonem spojeno	Zesílení hlasitosti	Snížení hlasitosti	Automatické spojení zap/vyp	Multipoint zap/vyp (1 pípnutí = vyp, 2 pípnutí = zap)	-	Audio-Option (1 pípnutí, 2 pípnutí, 4 pípnutí)	Voice-Tags zap/vyp (1 pípnutí = vyp, 2 pípnutí = zap)	Reset na výchozí nastavení	AUX-In zap/vyp (1 pípnutí = vyp, 2 pípnutí = zap)	Mobile Audio (1 pípnutí = vyp, 2 pípnutí = zap)
Zvolit jazyk	Po resetu původních nastavení	-	-	Vybrat aktuální jazyk	-	-	-	-	-	-	-
Spojeno	Když je handsfree s mobilním telefonem (telefony) spojeno	Zesílení hlasitosti	Snížení hlasitosti	Vyvolání voice tags uložených v mobilním telefonu (Volba jazyka)	Přerušit spojení mezi handsfree sadou a mobilním telefonem (telefony)	Zopakování vytočení čísla	Zapnutí a vypnutí DSP* v mobilu (1 pípnutí = vyp, 2 pípnutí = zap)	-	-	AUX-In zap/vyp (1 pípnutí = vyp, 2 pípnutí = zap)	Mobile Audio (1 pípnutí = vyp, 2 pípnutí = zap)
Příchozí hovory		Zesílení hlasitosti	Snížení hlasitosti	Přijmout hovor	Odmítnout hovor	-	-	-	-	-	-
Příchozí hovory	Když je handsfree s mobilním telefonem spojeno a probíhá aktivní hovor (Multipoint)	Zesílení hlasitosti	Snížení hlasitosti	První hovor ukončit a příchozí hovor přijmout	Odmítnout druhý příchozí hovor	-	-	-	-	-	-
Aktivní hovor		Zesílení hlasitosti	Snížení hlasitosti	Ukončit hovor	Přepnutí z handsfree režimu do soukromého režimu a opačně	Mikrofon handsfree vypnout / deaktivovat (Tato funkce je aktivní, když je aktivní DSP)	Zapnutí a vypnutí DSP v handsfree (1 pípnutí = vyp, 2 pípnutí = zap)	-	-	-	-

* závisí od telefonu






* závisí od telefonu

DK Oversigt over tastfunktioner

CC 9048											
Status	Statusbeskrivelse	+ Tryk i kort tid 1 gang på plus-tasten	- Tryk i kort tid 1 gang på minus-tasten	 Tryk 1 gang på midtertasten	 Hold midtertasten nede i 2 sekunder	 Tryk 2 gange på midtertasten	+- Hold plus- og minustasten nede i 4 sekunder	+ Hold plustasten nede i 10 sekunder	- Hold minustasten nede i 10 sekunder	+hook Hold plus- og midtertasten nede i 4 sekunder	-hook Hold minus- og midtertasten nede i 4 sekunder
Stand-by	Når headset ikke er tilsluttet telefonen	Lydstyrke højere	Lydstyrke lavere	Automatisk forbindelse til/fra	Multipoint til/fra (1 bip = fra, 2 bip = til)	-	Lyd-valg (1 bip, 2 bip, 4 bip)	Voice-tags til/fra (1 bip = fra, 2 bip = til)	Factory reset	AUX-In til/fra (1 bip = fra, 2 bip = til)	Mobil audio (1 bip = fra, 2 bip = til)
Vælg sprog	Efter nulstilling til fabriksindstillinger	-	-	Vælg aktuelt sprog	-	-	-	-	-	-	-
Tilsluttet	Når headsettet er tilsluttet en mobiltelefon (eller to mobiltelefoner)	Lydstyrke højere	Lydstyrke lavere	Ring til voice-tags, der er gemt på mobiltelefonen (sprogvalg)	Afbryd forbindelse mellem headset og mobiltelefon(er)	Gentag valg	Slå DSP* i mobilen til og fra (1 bip = fra, 2 bip = til)	-	-	AUX-In til/fra (1 bip = fra, 2 bip = til)	Mobil audio (1 bip = fra, 2 bip = til)
Indgående opkald		Lydstyrke højere	Lydstyrke lavere	Besvar opkald	Afvis opkald	-	-	-	-	-	-
Indgående opkald	Når headset er tilsluttet telefonen og en samtale er aktiv (multipoint)	Lydstyrke højere	Lydstyrke lavere	Afslut første samtale og besvar indgående opkald	Afvis andet indkommende opkald	-	-	-	-	-	-
Aktiv samtale		Lydstyrke højere	Lydstyrke lavere	Afslut samtale	Omkobling fra headset til privattilstand og omvendt	Stil headset-mikrofonen på lysløs/deaktiver den (denne funktion er aktiv, hvis DSP er aktiv)	Kobl DSP*-en i headsettet til og fra (1 bip = fra, 2 bip = til)	-	-	-	-

* depending on mobile phone

FI Näppäintointojen yleiskatsaus











CC 9048											
Tila	Tilakuvaus	+ Paina plus-painiketta 1x lyhyesti	- Paina miinus-painiketta 1x lyhyesti	 Paina keskipainiketta 1x	 Pidä keskipainiketta 2 sekuntia alas painettuna	 Paina keskipainiketta 2x	+ - Pidä plus- ja miinus-painiketta 4 sekuntia alas painettuna	+ Pidä plus-painiketta 10 sekuntia alas painettuna	- Pidä miinus-painiketta 10 sekuntia alas painettuna	+  Pidä plus- ja keski-painiketta 4 sekuntia alas painettuna	-  Pidä miinus- ja keski-painiketta 4 sekuntia alas painettuna
Stand-by	Kun handsfree ei ole yhdistettynä kännykkään	Äänenvoimakkuus kovemmalle	Äänenvoimakkuus hiljaisemmalle	Automaattinen yhteys päälle/pois	Multipoint päälle/pois (1 piippaus = pois, 2 piippausta = päälle)	-	Äänivalinnat (1 piippaus, 2 piippausta, 4 piippausta)	Äänitallenteet päälle/pois päältä (1 piippaus = pois päältä, 2 piippausta)	Oletusasetusten palauttaminen	AUX-In päälle/pois päältä (1 piippaus = pois päältä, 2 piippausta = päälle)	Mobile Audio päälle/pois (1 piippaus = pois päältä, 2 piippausta = päälle)
Kielen valinta	Tehdasasetusten palautuksen jälkeen	-	-	Valitse käytettävä kieli	-	-	-	-	-	-	-
Yhdistetty	Kun handsfree on yhdistettynä yhteen kännykkään (tai kahteen kännykkään)	Äänenvoimakkuus kovemmalle	Äänenvoimakkuus hiljaisemmalle	Toista kännykkään tallennetut äänitallenteet (kielen valinta)	Katkaise yhteys handsfreen ja kännykän (kännyköiden) välillä	Uudelleenvalinta	Kytke DSP* kännykästä päälle ja pois päältä (1 piippaus = pois päältä, 2 piippausta = päälle)	-	-	AUX-In päälle/pois päältä (1 piippaus = pois päältä, 2 piippausta = päälle)	Mobile Audio (1 piippaus = pois päältä, 2 piippausta = päälle)
Saapuva puhelu		Äänenvoimakkuus kovemmalle	Äänenvoimakkuus hiljaisemmalle	Vastaa puheluun	Hylkää puhelu	-	-	-	-	-	-
Saapuva puhelu	Kun handsfree on yhdistettynä kännykkään ja puhelu on aktiivinen (Multipoint)	Äänenvoimakkuus kovemmalle	Äänenvoimakkuus hiljaisemmalle	Lopeta ensimmäinen puhelu ja vastaa tulevaan puheluun	Hylkää toinen saapuva puhelu	-	-	-	-	-	-
Aktiivinen puhelu		Äänenvoimakkuus kovemmalle	Äänenvoimakkuus hiljaisemmalle	Lopeta puhelu	Vaihto handsfree-tilasta normaalitilaan ja päinvastoin	Mykistä / poista käytöstä handsfreen mikrofoni (toiminto on aktiivinen, jos DSP on aktiivinen)	Kytke DSP handsfreestä päälle ja pois päältä (1 piippaus = pois päältä, 2 piippausta = päälle)	-	-	-	-

* kännykästä riippuvainen

* DSP = Digitaalinen taustakohinan suodatus toiminto

* MULTIPOINT = Kahden puhelimen samanaikainen käyttö

FR Aperçu des fonctions des touches

CC 9048											
Statut	Description du statut	 Appuyer 1x sur la touche plus	 Appuyer 1x sur la touche moins	 Appuyer 1x sur la touche milieu	 Maintenir la touche milieu appuyée 2 secondes	 Appuyer 2x sur la touche milieu	 Maintenir les touches plus et moins appuyées 4 secondes	 Maintenir la touche plus appuyée 10 secondes	 Maintenir la touche moins appuyée 10 secondes	 Maintenir les touches plus et milieu appuyées 4 secondes	 Maintenir les touches moins et milieu appuyées 4 secondes
Mise en veille	Lorsque DML n'est pas connecté au mobile	Volume plus fort	Volume moins fort	Connexion automatique marche/arrêt	Multipoint arrêt/marche (1 bip = arrêt, 2 bips = marche)	-	Option audio (1 bip, 2 bips, 4 bips)	Voice Prompts arrêt/marche (1 bip = arrêt, 2 bips = marche)	Réglages d'usine	Entrée AUX arrêt/marche (1 bip = arrêt, 2 bips = marche)	Audio du téléphone arrêt/marche (1 bip = arrêt, 2 bips = marche)
Sélection de la langue	Après réinitialisation d'usine	-	-	Choisissez la langue actuelle	-	-	-	-	-	-	-
Connexion	Lorsque DML est connecté au mobile (ajout) (ou deux mobile)	Volume plus fort	Volume moins fort	Appeler les voice-tags mémorisés dans le téléphone mobile (numérotation vocale)	Déconnecter DML et mobile (mobiles)	Répétition du dernier appel	Activer et désactiver DSP* dans le téléphone mobile (1 bip = arrêt, 2 bips = marche)	-	-	Entrée AUX arrêt/marche (1 bip = arrêt, 2 bips = marche)	Audio du téléphone arrêt/marche (1 bip = arrêt, 2 bips = marche)
Appel entrant		Volume plus fort	Volume moins fort	Prendre l'appel	Ne pas prendre/refuser l'appel	-	-	-	-	-	-
Appel entrant	Lorsque DML est connecté au mobile et une conversation est active (Multipoint)	Volume plus fort	Volume moins fort	Fin du premier appel et de faire appel entrant actif sur le périphérique	Rejeter deuxième appel	-	-	-	-	-	-
Appel		Volume plus fort	Volume moins fort	Terminer la conversation	Commutation du mode mains-libres en mode privé et inversement	Mettre sur secret/désactiver le micro du DML (fonction est active si DSP dans le kit mains libres est actif)	Activer et désactiver DSP dans DML (1 bip = arrêt, 2 bips = marche)	-	-	-	-











* varie selon les téléphones portables

* varie selon les téléphones portables

CC 9048											
Status	Opis statusa	Pritisnuti jednom tipku Plus	Pritisnuti jednom tipku Minus	Pritisnuti jednom središnju tipku	Držati središnju tipku pritisnutom 2 sekunde	Pritisnuti središnju tipku dva puta	Držati pritisnute tipke Plus i minus 4 sekunde	Držati pritisnutom tipku Plus 10 sekundi	Držati pritisnutom tipku Minus na 10 sekundi	Držati pritisnute tipke Plus i središnju 4 sekunde	Držati pritisnute tipke Minus i središnju 4 sekunde
Stand-by	Kada spikerfon nije spojen sa mobilnim telefonom	Povećati glasnoću	Smanjiti glasnoću	Auto veza ukj/isklj	Multipoint ukj/isklj (1 Beep = isklj, 2 Beep = ukj)	-	Audio opcija (1 Beep, 2 Beep, 4 Beep)	Ukj/isklj Voice tagova (1 Beep = isklj, 2 Beep = ukj)	Vratiti na standardna namještanja	AUX-In ukj/isklj (1 Beep = isklj, 2 Beep = ukj)	Mobile Audio (1 Beep = isklj, 2 Beep = ukj)
Biranje jezika	Nakon vraćanja na tvornička namještanja	-	-	Odabrati aktualni jezik	-	-	-	-	-	-	-
Spojeno	Kada je spikerfon spojen sa jednim mobilnim telefonom (ili sa dva mobilna telefona)	Povećati glasnoću	Smanjiti glasnoću	Pozvati Voice tagove memorirane u mobilnom telefonu (izbor jezika)	Ukinuti vezu između spikerfona i mobilnog telefona (mobilnih telefona)	Ponavljanje biranja	Uključiti i isključiti DSP* u mobilnom telefonu (1 Beep = isklj, 2 Beep = ukj)	-	-	AUX-In ukj/isklj (1 Beep = isklj, 2 Beep = ukj)	Mobile Audio (1 Beep = isklj, 2 Beep = ukj)
Ulazni pozivi		Povećati glasnoću	Smanjiti glasnoću	Prihvatiti poziv	Odbiti poziv	-	-	-	-	-	-
Ulazni pozivi	Kada je spikerfon spojen sa mobilnim telefonom i kada je jedan razgovor aktivan (Multipoint)	Povećati glasnoću	Smanjiti glasnoću	Završiti prvi razgovor i prihvatiti ulazne pozive	Odbiti drugi ulazni poziv	-	-	-	-	-	-
Aktivan razgovor		Povećati glasnoću	Smanjiti glasnoću	Završiti razgovor	Preklapanje sa modusa spikerfona na privatni modus i obrnuto	Postaviti mikrofon spikerfona na nijemo / deaktivirati (ova funkcija je aktivna, ukoliko je DSP aktivan)	Uključiti i isključiti DSP u spikerfonu (1 Beep = isklj, 2 Beep = ukj)	-	-	-	-

* zaviso o mobilnom telefonu

A gombok funkcióinak áttekintése

CC 9048											
Állapot	Állapot leírása	 Nyomja meg röviden a plusz gombot	 Nyomja meg röviden a minusz gombot	 Nyomja meg a középső gombot egyszer	 Az első beszélgetés befejezése és a beérkező hívás fogadása	 Nyomja meg a középső gombot kétszer	 Tartsa lenyomva a plusz és minusz gombokat 4 másodpercen át	 Tartsa lenyomva a plusz gombot 10 másodpercen át	 Tartsa lenyomva a minusz gombot 10 másodpercen át	 Tartsa lenyomva a plusz és középső gombokat 4 másodpercen át	 Tartsa lenyomva a minusz és középső gombokat 4 másodpercen át
Stand-by	Ha a kihangosító berendezés nem csatlakozik a mobiltelefonhoz	Hangerő növelése	Hangerő csökkentése	Automata csatlakozás be/ki	Multipoint be/ki (1 csipogás = ki, 2 csipogás = be)	-	Audio opciók (1 csipogás, 2 csipogás, 4 csipogás)	Hangvezérlés be/ki (1 csipogás = ki, 2 csipogás = be)	Gyári beállítások visszaállítása	Jelbemenet (AUX-IN) be/ki (1 csipogás = ki, 2 csipogás = be)	Mobil audio (1 csipogás = ki, 2 csipogás = be)
Állapot	Gyári beállítások visszaállítása után	-	-	Aktuális nyelv kiválasztása	-	-	-	-	-	-	-
Csatlakoztatva	Ha a kihangosító berendezés csatlakozik egy mobiltelefonhoz (vagy két mobiltelefonhoz)	Hangerő növelése	Hangerő csökkentése	A mobiltelefonban tárolt hangvezérlő parancsok lehívása (nyelv kiválasztása)	A kihangosító berendezés és a mobiltelefon (mobiltelefonok) csatlakozásának bontása	Hívásismétlés	DSP* be- és kikapcsolása a mobiltelefonban (1 csipogás = ki, 2 csipogás = be)	-	-	Jelbemenet (AUX-IN) be/ki (1 csipogás = ki, 2 csipogás = be)	Mobil audio (1 csipogás = ki, 2 csipogás = be)
Bejövő hívások		Hangerő növelése	Hangerő csökkentése	Hívás fogadása	Hívás elutasítása	-	-	-	-	-	-
Bejövő hívások	Ha a kihangosító berendezés mobiltelefonokhoz csatlakozik és aktív beszélgetés van folyamatban (multipoint)	Hangerő növelése	Hangerő csökkentése	Az első beszélgetés befejezése és a beérkező hívás fogadása	Második beérkező hívás elutasítása	-	-	-	-	-	-
Aktív beszélgetés		Hangerő növelése	Hangerő csökkentése	Hívás fogadása	Átkapcsolás kihangosított üzemmódból privát üzemmódba, vagy vissza	A kihangosító berendezés mikrofonjának elnémítása / deaktiválása (ez a funkció akkor aktív, ha a DSP is aktív)	A DSP és a kihangosító berendezés be- és kikapcsolása (1 csipogás = ki, 2 csipogás = be)	-	-	-	-

* a mobiltefontól függően

IT Panoramica delle funzioni dei tasti

CC 9048											
Status	Stato descrizione	Premere 1 volta pulsante più (+)	Premere 1 volta pulsante meno (-)	Premere 1 volta pulsante centro	Tenere premuto il pulsante centro per 2 secondi	Premere 2 volte il pulsante centro	Tenere premuti i pulsanti più (+) e meno (-) per 4 secondi	Tenere premuto il pulsante più (+) per 10 secondi	Tenere premuto il pulsante meno (-) per 10 secondi	Tenere premuti i pulsanti più (+) e centro per 4 secondi	Tenere premuti i pulsanti meno (-) e centro per 4 secondi
Stand-by	Se il viva voce (FSE) non è collegato al cellulare	Volume audio più alto	Volume audio più basso	Collegamento autom. on/off	Multipoint on/off (1 bip = spento, 2 bip = acceso)	-	L'opzione Audio (1 bip, 2 bip, 4 bip)	Istruzioni vocali on/off (1 bip = spento, 2 bip = acceso)	Impostazioni defaults	AUX ingresso on/off (1 bip = spento, 2 bip = acceso)	Audio cellulare on/off (1 bip = spento, 2 bip = acceso)
Scelta della lingua	Dopo reset di fabbrica	-	-	Scegli la lingua corrente	-	-	-	-	-	-	-
Collegato	Se il viva voce (FSE) è collegato al cellulare (o due cellulari)	Volume audio più alto	Volume audio più basso	Richiamare i Voice Tags memorizzati sul cellulare	Interrompere collegamento fra viva voce (FSE) e cellulare (cellulari)	Riselezione	Accendere e spegnere il DSP* nel cellulare (1 bip = spento, 2 bip = acceso)	-	-	AUX ingresso on/off (1 bip = spento, 2 bip = acceso)	Audio cellulare on/off (1 beep is off, 2 beeps is on)
Chiamata in entrata		Volume audio più alto	Volume audio più basso	Accettare chiamata	Rifiutare chiamata	-	-	-	-	-	-
Chiamata in entrata	Se il viva voce (FSE) è collegato al cellulare e vi è una chiamata attiva (Multipoint)	Volume audio più alto	Volume audio più basso	Fine prima convocazione e rendere chiamata attiva sul dispositivo	Rifiutare seconda chiamata	-	-	-	-	-	-
Chiamata		Volume audio più alto	Volume audio più basso	Concludere chiamata	Commutazione da modalità viva voce a modalità privata e viceversa	Silenziare / disattivare il microfono del viva voce (FSE) (funzione è attiva se DSP nel FSE è attivo)	Accendere e spegnere il DSP del viva voce (FSE) (1 bip = spento, 2 bip = acceso)	-	-	-	-

* a seconda del cellulare

NO Oversikt over nøkkelfunksjoner

CC 9048											
Status	Statusbeskrivelse	Trykk 1x kort på pluss-tasten	Trykk 1x kort på minus-tasten	Trykk 1x på den midterste tasten	Hold den midterste tasten trykket i 2 sekunder	Trykk 2x på den midterste tasten	Hold pluss- og minus-tasten trykket i 4 sekunder	Hold pluss-tasten trykket i 10 sekunder	Hold minus-tasten trykket i 10 sekunder	Hold pluss- og midterste-tasten trykket i 4 sekunder	Hold minus- og midterste-tasten trykket i 4 sekunder
Stand-by	Når den håndfrie enheten ikke er tilkoblet mobiltelefonen	Lydstyrke høyere	Lydstyrke lavere	Auto-tilkobling på/av	Multipoint på/av (1 pip = av, 2 pip = på)	-	Audio-valg (1 pip, 2 pip, 4 pip)	Voice-tags på/av (1 pip = av, 2 pip = på)	Tilbakestille til fabrikkinnstillinger	AUX-In på/av (1 pip = av, 2 pip = på)	Mobil audio (1 pip = av, 2 pip = på)
Velg språk	Etter tilbakestilling til fabrikkinnstillinger	-	-	Velg aktuelt språk	-	-	-	-	-	-	-
Tilkoblet	Når den håndfrie enheten er tilkoblet en mobiltelefon (én eller to mobiltelefoner)	Lydstyrke høyere	Lydstyrke lavere	Hente Voice-tags som er lagret på mobiltelefonen (språkvalg)	Bryte forbindelsen mellom den håndfrie enheten og mobiltelefonen(e)	Repetisjonsfunksjon	Slå av og på DSP* på mobiltelefonen (1 pip = av, 2 pip = på)	-	-	AUX-In på/av (1 pip = av, 2 pip = på)	Mobil audio (1 pip = av, 2 pip = på)
Innkommende anrop		Lydstyrke høyere	Lydstyrke lavere	Motta anrop	Avvise anrop	-	-	-	-	-	-
Innkommende anrop	Når den håndfrie enheten er tilkoblet en mobiltelefon og en samtale er aktiv (Multipoint)	Lydstyrke høyere	Lydstyrke lavere	Avslutte første samtale og motta innkommende anrop	Avvise andre innkommende anrop	-	-	-	-	-	-
Aktiv samtale		Lydstyrke høyere	Lydstyrke lavere	Avslutte samtale	Veksle fra håndfri telefoni til privatmodus og omvendt	Mute/deaktivere mikrofonen til den håndfrie enheten (denne funksjonen er aktiv hvis DSP er aktiv)	Slå av og på DSP på den håndfrie enheten (1 pip = av, 2 pip = på)	-	-	-	-

* avhengig av mobiltelefonen

PL Przegląd funkcji przycisków

CC 9048											
Status	Opis statusu	Przycisk Plus wcisnąć 1x	Przycisk Minus wcisnąć 1x	Przycisk Środkowy wcisnąć 1x	Przycisk Środkowy trzymać wciśnięty przez 2 sekundy	Przycisk Środkowy wcisnąć 2x	Przyciski Plus i Minus trzymać wciśnięte przez 4 sekundy	Przycisk Plus trzymać wciśnięty przez 10 sekund	Przycisk Minus trzymać wciśnięty przez 10 sekund	Przyciski Plus i Środkowy trzymać wciśnięte przez 4 sekundy	Przyciski Minus i Środkowy trzymać wciśnięte przez 4 sekundy
Stand-by	Gdy SZG nie jest połączony z telefonem komórkowym	Zwiększenie głośności	Zmniejszenie głośności	Automatyczne połączenie włączone/wyłączone	Multipoint (1 dźwięk = wyłączony, 2 dźwięki = włączony)	-	Opcja audio (1 dźwięk, 2 dźwięki, 4 dźwięki)	Podpowiedzi głosowe (1 dźwięk = wyłączony, 2 dźwięki = włączony)	Ustawienia fabryczne	Wejście liniowe (1 dźwięk = wyłączony, 2 dźwięki = włączony)	Audio z telefonu (1 dźwięk = wyłączony, 2 dźwięki = włączony)
Wybór języka	Po ustawieniach fabrycznych	-	-	Wybierz aktualny język	-	-	-	-	-	-	-
Połączony	Gdy SZG jest połączony z telefonem komórkowym (lub dwoma telefonami komórkowymi)	Zwiększenie głośności	Zmniejszenie głośności	Wywołanie zapamiętanych w telefonie Voice Tags	Przerwanie połączenia pomiędzy SZG i telefonem komórkowym (telefonami komórkowymi)	Ponowne wybieranie	Włączenie i wyłączenie DSP w telefonie komórkowym* (1 dźwięk = wyłączony, 2 dźwięki = włączony)	-	-	Wejście liniowe (1 dźwięk = wyłączony, 2 dźwięki = włączony)	Audio z telefonu (1 dźwięk = wyłączony, 2 dźwięki = włączony)
Rozmowa przychodząca		Zwiększenie głośności	Zmniejszenie głośności	Odebranie rozmowy	Odrzucenie połączenia przychodzącego	-	-	-	-	-	-
Rozmowa przychodząca	Gdy SZG jest połączony z telefonem komórkowym i jest aktywna rozmowa (Multipoint)	Zwiększenie głośności	Zmniejszenie głośności	Zakończenie pierwszego połączenia i odebranie przychodzącego połączenia na urządzeniu	Odrzucenie drugiego połączenia przychodzącego	-	-	-	-	-	-
Rozmowa aktywna		Zwiększenie głośności	Zmniejszenie głośności	Zakończenie rozmowy	Przełączenie z trybu głośnomówiącego na tryb prywatny i na odwrót	Wyciszenie mikrofonu SZG (funkcja jest aktywna gdy DSP w SZG jest aktywne)	Włączenie i wyłączenie DSP w SZG (1 dźwięk = wyłączony, 2 dźwięki = włączony)	-	-	-	-

* w zależności od telefonu

PT Visão geral das funções das teclas

CC 9048											
Estado	Descrição do Estado	+ Premir a tecla mais 1 vez	- Premir a tecla menos 1 vez	 Premir a tecla central 1 vez	 Manter a tecla central premido durante 2 segundos	 Premir a tecla central 2 vezes	+= Manter as teclas mais e menos premidas durante 4 segundos	+ Manter a tecla mais premida durante 10 segundos	- Manter a tecla menos premida durante 10 segundos	+↶ Manter as teclas mais e central premidas durante 4 segundos	-↷ Manter as teclas menos e central premidas durante 4 segundos
Stand-by	Quando o kit de mãos livres não está ligado ao telemóvel	Volume mais alto	Volume mais baixo	Ligação Auto ligada/desligada	Multipoint ligado/desligado (1 beep = desligado, 2 beeps = ligado)	-	Opção áudio (1 beep, 2 beeps, 4 beeps)	Etiquetas de voz ligado/desligado (1 beep = desligado, 2 beeps = ligado)	Repor configurações padrão	AUX-In ligado/desligado (1 beep = desligado, 2 beeps = ligado)	Mobile Áudio (1 beep = desligado, 2 beeps = ligado)
Selecionar idioma	Após reposição para configuração da fábrica	-	-	Selecionar idioma actual	-	-	-	-	-	-	-
Ligado	Quando o kit de mãos livres estiver ligado com um telemóvel (ou com dois telemóveis)	Volume mais alto	Volume mais baixo	Chamar etiquetas de voz gravadas no telemóvel (selecção de voz)	Desligar a ligação entre o kit de mãos livres e o telemóvel (telemóveis)	Remarcas	Activar / desactivar o DSP* do celular (1 beep = desligado, 2 beeps = ligado)	-	-	AUX-In ligado/desligado (1 beep = desligado, 2 beeps = ligado)	Mobile Áudio (1 beep = desligado, 2 beeps = ligado)
Chamada de entrada		Volume mais alto	Volume mais baixo	Aceitar chamada	Rejeitar chamada	-	-	-	-	-	-
Chamada de entrada	Quando o kit de mãos livres estiver ligado com telemóveis e uma chamada estiver activa (Multipoint)	Volume mais alto	Volume mais baixo	Terminar a primeira chamada e aceitar chamada de entrada	Rejeitar a segunda chamada de entrada	-	-	-	-	-	-
Chamada activa		Volume mais alto	Volume mais baixo	Terminar chamada	Mudar do modo de mãos livres para modo privado e vice-versa	Desactivar/ Tirar o som do microfone do kit de mãos livres (esta função está activa, se o DSP estiver activo)	Ligar e desligar o DSP no kit de mãos livres (1 beep = desligado, 2 beeps = ligado)	-	-	-	-




* depende do telemóvel

RO Privire generală a funcțiilor tastelor

CC 9048											
Stare	Descriere stare	Apăsați scurt 1 dată tasta plus	Apăsați scurt 1 dată tasta minus	Apăsați o dată tasta mijlocie	Mențineți apăsată tasta mijlocie timp de 2 secunde	Apăsați de 2 ori tasta mijlocie	Țineți apăsată timp de 4 secunde tasta minus și tasta plus	Țineți apăsată timp de 10 secunde tasta plus	Țineți apăsată timp de 10 secunde tasta minus	Țineți apăsată timp de 4 secunde tasta plus și tasta mijlocie	Țineți apăsată timp de 4 secunde tasta minus și tasta mijlocie
Stand-by	Dacă dispozitivul „mâini libere” nu este legat cu telefonul mobil	Volum sonor mai mare	Volum sonor mai mic	Legătura automată conectată/deconectată	Multipoint conectat/deconectat (1 bip = deconectat, 2 bipuri = conectat)	-	Opțiune audio (1 bip, 2 bipuri, 4 bipuri)	Voice-tag-urile conectate/deconectate (1 bip = deconectate, 2 bipuri = conectate)	Revenire la setările standard	AUX-In conectat/deconectat (1 bip = deconectat, 2 bipuri = conectat)	Audio mobil (1 bip = deconectat, 2 bipuri = conectat)
Alegerea limbii	După revenirea la setările din fabrică	-	-	Selectarea limbii actuale	-	-	-	-	-	-	-
Conectat	După revenirea la setările din fabrică	Volum sonor mai mare	Volum sonor mai mic	Apelarea voice-tag-urilor memorate în telefonul mobil (apelare vocală)	Întreruperea legăturii între dispozitivul mâini libere și telefonul mobil (telefoanele mobile)	Repetarea formării numărului	Conectare și deconectare DSP* în telefonul mobil (1 bip = oprit, 2 bipuri = pornit)	-	-	AUX-In conectat/deconectat (1 bip = deconectat, 2 bipuri = conectat)	Audio mobil (1 bip = deconectat, 2 bipuri = conectat)
Apeluri sosite		Volum sonor mai mare	Volum sonor mai mic	Preluarea apelului	Respingere apel	-	-	-	-	-	-
Apeluri sosite	Dacă dispozitivul ”mâini libere” este legat cu un telefon mobil și este activă o convorbire (Multipoint)	Volum sonor mai mare	Volum sonor mai mic	Terminarea primei convorbiri și preluarea apelului nou-sosit	Respingerea celui de-al doilea apel nou-venit	-	-	-	-	-	-
Convorbire activă		Volum sonor mai mare	Volum sonor mai mic	Terminarea convorbirii	Change car kit mode to privat mode or privat mode to car kit mode	Activarea/dezactivarea microfonului „mâini libere” (această funcție este activă, dacă DSP este activ)	Conectare și deconectare DSP în dispozitivul „mâini libere” (1 bip = oprit, 2 bipuri = pornit)	-	-	-	-




* în funcție de telefonul mobil

RU Обзор функций клавиш

CC 9048											
Статус	Описание состояния	+ Нажать 1 раз клавишу Плюс	- Нажать 1 раз клавишу Минус	 Нажать 1 раз среднюю кнопку	 Среднюю кнопку удерживать нажатой 2 секунды	 Нажать 2 раза среднюю кнопку	+- Удерживать нажатыми клавиши Плюс и Минус 4 секунды	+ Удерживать нажатой клавишу Плюс 10 секунд	- Удерживать нажатой клавишу Минус 10 секунд	+- Удерживать нажатыми клавиши Плюс и среднюю 4 секунды	- Удерживать нажатыми клавиши Минус и среднюю 4 секунды
Готовность	Когда FSE не соединено с мобильным телефоном	Увеличить громкость	Уменьшить громкость	Автосоединение вкл./выкл.	Multi-point вкл./выкл. (1 сигнал = выкл., 2 сигнала = вкл.)	-	Опция аудио метки вкл./выкл. (1 сигнал, 2 сигнала, 4 сигнала)	Голосовые метки вкл./выкл. (1 сигнал = выкл., 2 сигнала = вкл.)	Сбросить на стандартные настройки	AUX-In вкл./выкл. (1 сигнал = выкл., 2 сигнала = вкл.)	Аудио мобильного телефона вкл./выкл. (1 сигнал = выкл., 2 сигнала = вкл.)
Выбор языка	После сброса на заводские настройки	-	-	Выбор текущего языка	-	-	-	-	-	-	-
Соединение установлено	Когда устройство громкой связи соединено с мобильным телефоном (или с двумя мобильными телефонами)	Увеличить громкость	Уменьшить громкость	Вызвать голосовые метки, записанные в памяти мобильного телефона (голосовой набор)	Разъединить соединение между устройством громкой связи и мобильным телефоном (мобильными телефонами)	Повтор набора	Включить и выключить DSP* в мобильном телефоне (1 сигнал = выкл., 2 сигнала = вкл.)	-	-	AUX-In вкл./выкл. (1 сигнал = выкл., 2 сигнала = вкл.)	Аудио мобильного телефона вкл./выкл. (1 сигнал = выкл., 2 сигнала = вкл.)
Соединение установлено		Увеличить громкость	Уменьшить громкость	Ответить на вызов	Отклонить вызов	-	-	-	-	-	-
Входящие вызовы	Когда устройство громкой связи соединено с мобильными телефонами и есть активный разговор (Multi-point)	Увеличить громкость	Уменьшить громкость	Завершить первый разговор и принять входящий вызов	Отклонить второй входящий вызов	-	-	-	-	-	-
Идет вызов		Увеличить громкость	Уменьшить громкость	Завершить разговор	Переключение из режима громкой связи в режим телефонной трубки и наоборот	Отключить / деактивировать микрофон устройства громкой связи (эта функция активна, если активен DSP)	Включить и выключить DSP в устройстве громкой связи (1 сигнал = выкл., 2 сигнала = вкл.)	-	-	-	-






* зависит от мобильного телефона

SE Översikt över knapparnas funktioner

CC 9048											
Status	Statusbeskrivning	+ Tryck snabbt på plusknappen en gång	- Tryck snabbt på minusknappen en gång	 Tryck en gång på mittenknappen	 Håll mittenknappen nedtryckt i två sekunder	 Tryck två gånger på mittenknappen	+ - Håll plus- och minusknapparna nedtryckta i fyra sekunder	+ Håll plusknappen nedtryckt i tio sekunder	- Håll minusknappen nedtryckt i tio sekunder	+ - Håll plus- och mittenknapparna nedtryckta i fyra sekunder	- - Håll minus- och mittenknapparna nedtryckta i fyra sekunder
Standby	När headsetet inte är anslutet till telefonen	Ljudstyrka högre	Ljudstyrka lägre	Automatisk anslutning på/av	Multipoint av/på (1 pip = av, 2 pip = på)	-	Ljudval (1 pip, 2 pip, 4 pip)	Voicetags på/av (1 pip = av, 2 pip = på)	Återställ till standardinställningar	AUX-In på/av (1 pip = av, 2 pip = på)	Mobil audio på/av (1 pip = av, 2 pip = på)
Välj språk	Efter nollställning till fabriksinställningar	-	-	Välj aktuellt språk	-	-	-	-	-	-	-
Ansluten	När headsetet är anslutet till en mobiltelefon (eller två mobiltelefoner)	Ljudstyrka högre	Ljudstyrka lägre	Ring till voice-tags som är sparade i mobiltelefonen (språkval)	Avbryt anslutningen mellan headset och mobiltelefon(er)	Upprepa val	Slå av och på DSP* i mobilen (1 pip = av, 2 pip = på)	-	-	AUX-In på/av (1 pip = av, 2 pip = på)	Mobil audio på/av (1 pip = av, 2 pip = på)
Inkommande samta		Ljudstyrka högre	Ljudstyrka lägre	Besvara samtal	Avvisa samtal	-	-	-	-	-	-
Inkommande samta	När headsetet är anslutet till telefonen och ett samtal är aktivt (multipoint)	Ljudstyrka högre	Ljudstyrka lägre	Avsluta första samtalet och besvara inkommande samtal	Avvisa annat inkommande samtal	-	-	-	-	-	-
Aktivt samtal		Ljudstyrka högre	Ljudstyrka lägre	Avsluta samtal	Omkoppling från headset till privatläge och vice versa	Ställ headsetmikrofonen på ljudlöst/avaktivera den (denna funktion är aktiv om DSP är aktiv)	Koppla av och på headsetets DSP (1 pip = av, 2 pip = på)	-	-	-	-

* beroende av mobiltelefon

SK Prehľad funkcií tlačidiel

CC 9048											
Status	Popis statusu	+ 1x krátko stlačte tlačidlo plus	- 1x krátko stlačte tlačidlo minus	 1x stlačte stredné tlačidlo	 Stredné tlačidlo držte stlačené po dobu 2 sekúnd	 2x stlačte stredné tlačidlo	+- Tlačidlo plus a minus držte stlačené po dobu 4 sekúnd	+ Tlačidlo plus držte stlačené po dobu 10 sekúnd	- Tlačidlo minus držte stlačené po dobu 10 sekúnd	+  Tlačidlo plus a stredné držte stlačené po dobu 4 sekúnd	-  Tlačidlo mínus a stredné držte stlačené po dobu 4 sekúnd
Stand-by	Keď nie je handsfree spojené s mobilným telefónom	Zvýšenie hlasitosti	Zníženie hlasitosti	Automatické spojenie zap/vyp	Multipoint zap/vyp (1 pipnutie = vyp, 2 pipnutia = zap)	-	Audio-Option (1 pipnutie, 2 pipnutia, 4 pipnutia)	Voice-Tags zap/vyp (1 pipnutie = vyp, 2 pipnutie = zap)	Reset na pôvodné nastavenia	AUX-In zap/vyp (1 pipnutie = vyp, 2 pipnutia = zap)	Mobile Audio (1 pipnutie = vyp, 2 pipnutia = zap)
Zvoliť jazyk	Po resete pôvodných nastavení	-	-	Vybrať aktuálny jazyk	-	-	-	-	-	-	-
Spojené	Keď je handsfree spojené s mobilným telefónom (telefóny)	Zvýšenie hlasitosti	Zníženie hlasitosti	Vyvolanie voice tags uložených v mobilnom telefóne (Voľba jazyka)	Prerušit' spojenie medzi handsfree sadou a mobilným telefónom (telefóny)	Zopakovanie vytočenia čísla	Zapnutie a vypnutie DSP* v mobilnom telefóne (1 pipnutie = vyp, 2 pipnutia = zap)	-	-	AUX-In zap/vyp (1 pipnutie = vyp, 2 pipnutia = zap)	Mobile Audio (1 pipnutie = vyp, 2 pipnutia = zap)
Prichádzajúci hovor		Zvýšenie hlasitosti	Zníženie hlasitosti	Prijat' hovor	Odmietnuť hovor	-	-	-	-	-	-
Prichádzajúci hovor	Keď je handsfree spojené s mobilným telefónom a prebieha aktívny hovor (Multipoint)	Zvýšenie hlasitosti	Zníženie hlasitosti	Prvý hovor ukončiť a prichádzajúci hovor prijať	Odmietnuť druhý prichádzajúci hovor	-	-	-	-	-	-
Aktívny hovor		Zvýšenie hlasitosti	Zníženie hlasitosti	Ukončiť hovor	Prepnutie z handsfree režimu do súkromného režimu a opačne	Mikrofón handsfree vypnúť / deaktivovať (Táto funkcia je aktívna, keď je aktívne DSP)	Zapnutie a vypnutie DSP v handsfree (1 pipnutie = vyp, 2 pipnutie = zap)	-	-	-	-




* záleží na telefóne

UA Огляд функцій кнопок




CC 9048											
Статус	Опис стану	1х коротко натиснути на кнопку Плюс	1х коротко натиснути на кнопку Мінус	1 х натиснути на середню кнопку	Потримати середню кнопку протягом 2 секунд натиснутою	2 х натиснути на середню кнопку	Потримати кнопки Плюс та Мінус протягом 4 секунд натиснутими	Потримати кнопку Плюс протягом 10 секунд натиснутою	Потримати кнопку Мінус протягом 10 секунд натиснутою	Потримати кнопки Плюс та середню кнопку протягом 4 секунд натиснутими	Потримати кнопки Мінус та середню кнопку протягом 4 секунд натиснутими
Режим очікування	Якщо бездротовий комплект гучного зв'язку не підключений до мобільного телефону	Гучність голосніше	Гучність тихіше	Автозв'язок вкл. / викл.	Multipoint вкл./викл. (1 Звук. сигнал = викл., 2 Звук. сигнал = вкл.)	-	Опція Audio (1 Звук. сигнал, 2 Звук. сигнал, 4 Звук. сигнал)	Голосові мітки Voice-Tags вкл./викл. (1 Звук. сигнал = викл., 2 Звук. сигнал = вкл.)	Скидання до стандартних налаштувань	AUX-In вкл./викл. (1 Звук. сигнал = викл., 2 Звук. сигнал = вкл.)	Мобільний аудіо (1 Звук. сигнал = викл., 2 Звук. сигнал = вкл.)
Виберіть мову	Після скидання до заводських налаштувань	-	-	Виберіть актуальну мову	-	-	-	-	-	-	-
З'єднано	Якщо бездротовий комплект гучного зв'язку підключений до одного або до двох мобільних телефонів	Гучність голосніше	Гучність тихіше	Викликати збережені в мобільному телефоні голосові мітки Voice-Tags (система голосового набору номера телефону)	Роз'єднати зв'язок між бездротовим комплектом гучного зв'язку та мобільним телефоном (мобільними телефонами)	Повторний набір	Включити та виключити DSP* в мобільному телефоні (1 Звук. сигнал = викл., 2 Звук. сигнал = вкл.)	-	-	AUX-In вкл./викл. (1 Звук. сигнал = викл., 2 Звук. сигнал = вкл.)	Мобільний аудіо (1 Звук. сигнал = викл., 2 Звук. сигнал = вкл.)
Вхідні дзвінки	Якщо бездротовий комплект гучного зв'язку підключений до мобільних телефонів і знаходиться в активному режимі розмови (функція Multipoint)	Гучність голосніше	Гучність тихіше	Прийняти виклик	Відхилити дзвінок	-	-	-	-	-	-
Вхідні дзвінки	Якщо бездротовий комплект гучного зв'язку підключений до мобільних телефонів і знаходиться в активному режимі розмови (функція Multipoint)	Гучність голосніше	Гучність тихіше	Закінчити першу розмову і прийняти вхідний дзвінок	Відхилити другий вхідний дзвінок	-	-	-	-	-	-
Активний режим розмови		Гучність голосніше	Гучність тихіше	Закінчити розмову	Перемикання з режиму гучного зв'язку в приватний режим і навпаки	Відключити / деактивувати мікрофон режиму гучного зв'язку (ця функція залишається бути активною, якщо буде активним процесор цифрової обробки сигналів DSP)	Включити та виключити DSP в режимі гучного зв'язку (1 Звук. сигнал = викл., 2 Звук. сигнал = вкл.)	-	-	-	-

* в залежності від мобільного телефону




DE Bedienung via Touchscreen

Die Navigation erfolgt über die verschiedenen Tasten. Mit der Endetaste  können Sie Aktionen abbrechen oder einen Schritt zurückgehen. Wenn Sie lange auf das Zielvisier (die Mitteltaste)  drücken, gelangen Sie direkt ins Hauptmenü zurück. Mit der Anruftaste  werden Aktionen bestätigt oder ausgeführt. Nutzen Sie die Punkteleiste, um innerhalb der Menüs zu navigieren.




EN Handling via Touch screen

The operation can be carried out via the keys. With the end call button  you can cancel an action or go a step back. If you press down the middle button  you will return to the main menu. With the call button  you can confirm actions. Use the horizontal buttons to navigate around the menus.




CZ Ovládání prostřednictvím dotekové obrazovky

Navigace probíhá prostřednictvím různých tlačítek. Tlačítkem pro ukončení  můžete operace přerušit, nebo se vrátit o krok zpět. Pokud dlouze stisknete hledáček (střední tlačítko) , dostanete se přímo zpět do hlavního menu. Tlačítkem pro volání  se operace potvrzují nebo realizují. Pro navigaci v rámci menu použijte horizontální bodovou lištu.




DK Betjening via touchscreen

Navigationen foregår med de forskellige taster. Med afsluttasten  kan man afbryde handlinger eller gå et trin tilbage. Hvis man trykker længe på navigationstasten (tasten i midten) , kommer man direkte tilbage til hovedmenuen. Med opkaldstasten  bekræftes og udføres handlinger. Den horisontale punktliste skal kun bruges til at navigere inde i menuerne med.




ES Manejo mediante la pantalla táctil

La navegación se realiza mediante las teclas, con los el botón de finalizar llamada  podrá cancelar acciones o retroceder o, si los el botón de centro , ir directamente al menú principal. Con los el botón de llamada  podrá confirmar o realizar acciones. Utilice los la barra de puntos horizontal para navegar por los menús.




FI Käyttö kosketusnäytöllä

Toiminnot suoritetaan eri painikkeiden avulla. Lopetuspainikkeella  voit keskeyttää toiminnon tai siirtyä askeleen taaksepäin. Painamalla pitkään navigointipainiketta (keskipainiketta) , pääset suoraan takaisin päävalikkoon. Luuripainikkeella  vahvistat tai toteutat toiminnon. Käytä vaakasuora painikkeita valikoissa liikkumiseen.




FR Commande via l'écran tactile

La navigation s'effectue via les touches fléchées ; avec la touche raccrocher , vous pouvez annuler les actions ou reculer d'une étape et si vous appuyez brièvement sur la touche au milieu , vous retournez directement au menu principal. Le touche d'appel  vous permet de confirmer vos actions. Utilisez la barre pointillée horizontale de naviguer dans les menus.




HR Posluživanje preko Touchscreen-a

Navigacija uslijedi preko različitih tipki. Sa tipkom završiti razgovor  možete prekinuti akcijz ili vratiti se za jedan korak. Ako dugo pritišćete središnju tipku , stižete direktno nazad u glavni meni. Sa pozivnom tipkom  se akcije potvrđuju. Koristite horizontalne tipke da bi navigirali unutar menia.




HU Vezérlés az érintőképernyőn keresztül

A navigáció különböző billentyűkön keresztül történik. A hívás befejezése gombbal  szakítható meg egy művelet, vagy visszaléphet egy lépéssel. Ha hosszú ideig tartja lenyomva a célmezőt (a középső gombot) , úgy visszatér a főmenübe. A hívás gombbal  erősíthető meg, vagy végezhető el egy művelet. Használja a pontozott sort a menün belüli navigáláshoz.




IT Utilizzo mediante touch screen

La navigazione avviene attraverso gli tasti, con le pulsante "Fine"  è possibile interrompere delle operazioni o tornare indietro di un passo. Premere brevemente sul tasto  si torna indietro al menù principale. Con le tasto chiamata , è possibile confermare o eseguire delle operazioni. Utilizzare una barra orizzontale a punti per navigare tra i menu.




NL Bediening via touchscreen

Navigeren kunt u via de knoppen. Met de toets Einde  kunt u handelingen afbreken of een stap teruggaan. Door te drukken op de middelste knop , komt u direct terug in het hoofdmenu. Met de oproep-toets  worden handelingen bevestigd of uitgevoerd. Druk op de horizontaal puntenbalk om te navigeren in de menu's.




NO Betjening via berøringsskjerm

Du navigerer med de forskjellige tastene. Med avsluttasten  kan du avbryte handlinger eller gå et skritt tilbake. Hvis du trykker lenge på navigasjonstasten (tasten i midten) , kommer du rett tilbake til hovedmenyen. Med anropstasten  bekrefter eller utfører du handlinger. Bruk den horisontale punktlisten for å navigere i menyene.




PL Obsługa za pomocą ekranu dotykowego

Nawigacja odbywa się za pomocą przycisków. Za pomocą przycisku zakończenia połączenia  można anulować działanie lub cofnąć się wstecz. Naciśnięcie celownika  spowoduje powrót do menu głównego. Za pomocą przycisku nawiązywania połączenia  można potwierdzić działanie. Do nawigacji po menu służą poziome przyciski.




PT Operação via touchscreen

A navegação é feita a partir das teclas. Com a tecla fim  pode cancelar ações ou recuar e ao pressionar esta tecla , voltará directamente para o menu principal. Com a tecla de chamada  confirma ou realiza ações. Use a barra horizontal para navegar nos menus.




RO Operare prin touch screen

Navigația se efectuează prin diferite taste. Prin tasta de sfârșit  puteți întrerupe acțiuni sau puteți să reveniți cu un pas înapoi. Dacă apăsați lung pe vizieră (tasta mijlocie) , reveniți direct în meniul principal. Cu tasta de apelare  sunt confirmate sau executate acțiuni. Utilizați bara punctată orizontală pentru a naviga în interiorul meniului.




RU Управление с помощью сенсорного экрана

Навигация по меню осуществляется с помощью различных кнопок. С помощью кнопки завершения  Вы можете прерывать действия или возвращаться на шаг назад. При длительном нажатии на визир (средняя кнопка) , Вы попадете назад непосредственно в главное меню. С помощью кнопки вызовов , действия подтверждаются или выполняются. Используйте горизонтальную полосу точек, чтобы выполнять навигацию в пределах меню.




SE Användning via pekskärm

Navigationen görs över de olika tangenterna. Med avsluta-tangenten , kan du avbryta aktioner eller gå tillbaka ett steg. När du trycker länge på målvisiret (mittentangenten) , återgår du direkt till huvudmenyn. Med lurtangenten , bekräftas eller utförs aktioner. Använd den horisontella punktlisten för att navigera inom menyerna.




SK Ovládanie cez dotykovú obrazovku

Navigácia prebieha pomocou rôznych tlačidiel. Pomocou ukončovacieho tlačidla  môžete procesy preušíť alebo sa vrátiť o krok späť. Keď podržíte cieľník (prostredné tlačidlo) , dostanete sa priamo späť do hlavnej ponuky. Tlačidlom pre telefonovanie , sa procesy potvrdzujú alebo realizujú. Použite bodovú lištu pre navigáciu v rámci jednotlivých ponúk.

TR Dokunmatik ekran üzerinden kullanım

Navigasyon işlemi gerektiğinde mevcut tuşları ile yapılabilir. İçin kapat butonuna  ile işlemleri iptal edebilir veya bir işlem geri gidebilir veya sembole  direkt olarak ana menüye geri dönebilirsiniz. İçin ara butonuna , bastığınızda işlemler onaylanır veya uygulanır. Menülerde gezinmek için seviyesi düğmelerini kullanın.

UA Управління за допомогою сенсорного екрану

Навігація відбувається за допомогою різних кнопок. Кінцевою кнопкою  Ви можете переривати дії або відступати на один крок назад. Якщо Ви будете довго натискувати на передбачений приціл (середня кнопка) , то відразу перейдете в головне меню. Кнопкою виклику  підтверджуються або виконуються операції (дії). Користуйтеся точками навігації, щоб навігувати у межах меню.

DE Eine ausführliche Bedienungsanleitung für die CC 9048, CC 9058 finden Sie auf unserer Webseite unter der Adresse: www.bury.com

Wir wünschen Ihnen eine gute Fahrt.

EN A detailed instructions manual for the CC 9048, CC 9058 is available on our website under the following address: www.bury.com

Have a good trip!

CZ Podrobný návod k obsluze pro CC 9048, CC 9058 naleznete na naší internetové stránce na adrese: www.bury.com

Přejeme Vám příjemnou jízdu.

DK Du finder en udførlig brugsanvisning til CC 9048, CC 9058 på vores webseite på adressen: www.bury.com

BURY ønsker dig god køretur.

ES Encontrará un manual de instrucciones más detallado sobre el CC 9048, CC 9058 de BURY en nuestra página web con la dirección: www.bury.com

Le deseamos un buen viaje.

FI Löydät CC 9048, CC 9058 -laitteen koko oppaan nettisivustoltamme osoitteesta www.bury.com

BURY toivottaa Teille hyvää matkaa.

FR Une notice d'utilisation détaillée pour CC 9048, CC 9058 est disponible sur notre site Internet à l'adresse : www.bury.com

Nous vous souhaitons un bon voyage !

HR Opširnu uputu o posluživanju za CC 9048, CC 9058 ćete pronaći na našoj web stranici na adresi: www.bury.com

Želim Vam sretan put.

HU A CC 9048, CC 9058 kezelési útmutatóit weboldalunkon találheti le a www.bury.com címen.

Kellemes utat kívánunk Önnek.

IT Le istruzioni per l'uso complete per il CC 9048, CC 9058 sono contenute nel nostro sito internet, all'indirizzo: www.bury.com

Vi auguriamo buon viaggio.

NL Een uitvoerige handleiding voor de CC 9048, CC 9058 vindt u op onze website: www.bury.com

Wij wensen u een goede reis.

NO En mer utførlig betjeningsveiledning for CC 9048, CC 9058 finner du på nettsiden vår under adressen: www.bury.com

Vi ønsker deg en god reise.

PL Dokładna instrukcja obsługi CC 9048, CC 9058 dostępna jest na naszej stronie internetowej: www.bury.com

Życzymy Państwu szerokiej drogi.

PT Encontra instruções de utilização detalhadas para o CC 9048, CC 9058 na nossa página Web em: www.bury.com

Desejamos-lhe boa viagem!

RO Manualul de utilizare CC 9048, CC 9058 este disponibil pe site-ul nostru la următoarea adresa:
www.bury.com

Vă dorim drum bun.

RU Подробную инструкцию по эксплуатации CC 9048, CC 9058 можно найти на нашем веб-сайте: www.bury.com

Фирма BURY желает Вам счастливого пути!

SE Du hittar en utförlig bruksanvisning för CC 9048, CC 9058 på vår webbplats under adressen:
www.bury.com

BURY önskar dig mycket glädje med din handsfree.

SK Podrobný návod na obsluhu pre CC 9048, CC 9058 nájdete na našej internetovej stránke na adrese: www.bury.com

Prajeme Vám príjemnú cestu.

TR CC 9048, CC 9058 cihazı ile ilgili ayrıntılı kullanım kılavuzunu yandaki internet adresinde bulabilirsiniz: www.bury.com

İyi yolculuklar dileriz.

UA Детальна інструкція з обслуговування для CC 9048, CC 9058 знаходиться на нашому сайті за адресою: www.bury.com

Бажаємо Вам приємної подорожі.

Service

In case of general or technical queries, suggestions and comments, please do not hesitate to contact our team at any time. Suggestions and feedback are always welcomed:

Administration:

BURY GmbH & Co. KG
Robert-Koch-Straße 1-7
D-32584 Löhne
GERMANY

Producer:

BURY Spółka z o.o.
ul. Wojska Polskiego 4
39-300 Mielec
POLAND

Hotline: +49(0)180 6 - 842 468*

* 0.20 €/call from the Deutsche Telecom AG fixed line network, max. 0.60 € per call from mobile phone networks. The costs of international telephone calls which are made from abroad can vary.

E-mail: hotline@bury.com

Warranty / Service desk:

The duration of the warranty for the components of this product totals two years subsequent to the date of sale to the end customer. Any warranty claims you may have as an end customer are to be asserted towards your contractual partner. If the corresponding contractual partner is not able to rectify a corresponding fault, please exercise your rights of purchase. If subsequent to agreement with your contractual partner the product is to be sent directly to the manufacturer, then please send it, along with a detailed description of the fault in the German or English language and a copy of the proof of purchase, directly to our service team:

BURY GmbH & Co. KG
Im Hause DPD Depot 103
Robinienweg
D-03222 Lübbenau
GERMANY

Information on the disposal of electrical goods in the EU

The crossed out wheellie bin symbol means that electrical and electronic products, batteries and accumulators must be disposed of separately in the European Union. Please do not dispose of any such products in your normal household waste. As the owner of a product of this sort you are legally obliged to dispose of it at your local dumping site or recycling centre, where you are able to leave your waste electrical goods free of charge.

Approvals and declaration of conformity

At BURY, purchase, production, as well as distribution and service, follow environmentally friendly processes according to the ISO 14001 Standard and Quality Management Requirements, according to the ISO/TS 16949 Standard. The device has



Hereby, BURY declares that this device CC 9048 / CC 9058 is in compliance with the essential requirements and other relevant provisions of Directive RED 2014/53/EU.

RoHS

This product meets the requirements of the European directive 2011/65/EU on the restriction of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

Federal Communications Commission (FCC) Compliance Statement - United States

This device complies with part 15 of the FCC Rules. Operation is subject to the following two conditions:

- 1 This device may not cause harmful interference, and
 - 2 the device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.
- Changes or modifications not expressly approved by the party responsible for compliance could void the user's authority to operate the equipment.

FCC ID: QZ9-CC9048

Remark:

The CC9048 FCC Label mark is placed on to the electronics box.

Note:

This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to Part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- Reorient or relocate the receiving antenna.
- Increase the separation between the equipment and receiver.
- Connect the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected.
- Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.

You can request a conformity declaration from the manufacturer of this product by writing to the following email address: ce_conformance@bury.com. It is also available on our web site www.bury.com in the downloadable files section of a given product.

Version 06/2017

60.0796.0-09-060617

Subject to change. Errors and omissions excepted.

The *Bluetooth*[®] word brand and the *Bluetooth*[®] logos are owned by Bluetooth SIG, Inc.

All use of these brands by BURY Technologies takes place within the scope of the corresponding licence. All of the other stated brands are owned by their corresponding owner.



Bu sembol bu ürünün çevreye olan zararlı etkisini azaltacak şekilde üretildiğini belirtir.

ÇAĞLAYAN ELEKTRONİK

MERKEZ SERVİSİ

Fahrettin Kerim Gökay Cad. Ortabahar sok. No: 4/4 Göztepe Kadıköy/ İSTANBUL

Tel: +90 216 4159080

Faks: +90 216 4152005

e-mail: bilgi@caglayanelektronik.com

Bilginiz için :

Cihazın arka tarafındaki seri numarasını garanti kartında belirlenmiş yerlere ve aşağıda verilen yerlere kaydedin. Bilgi veya servis için satıcınıza başvurduğunuzda bu model ve seri numaralarını kullanın.

Model _____ Seri Numarası _____



İthalatçı Firma

ÇAĞLAYAN ELK. SAN. TİC. LTD. ŞTİ.

Fahrettin Kerim Gökay Cad. Ortabahar sok. No: 4/4 Göztepe Kadıköy/ İSTANBUL

Tel: +90 216 4159080

Faks: +90 216 4152005

e-mail: bilgi@caglayanelektronik.com

Üretici Firma

BURY GmbH & Co. KG

Adres: Robert-Koch-Straße 1-7 D-32584

Löhne Germany

Tel: +49 (0)1805 - 84 24 68

Fax : +49 (0)1805 - 84 23 29

www.bury.com

SANAYİ BAKANLIĞI'NCA TESPİT EDİLEN EKONOMİK ÖMÜR 10 YILDIR.

EEE YÖNETMELİĞİNE UYGUNDUR.